

THE ST. LAWRENCE SUN LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguy - Beauharnois

Valleyfield and surrounding District



12th YEAR NO. 22

14 PAGES

BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, JANUARY 18, 1967

CIRCULATION 18,750

Pulsation de la Jeune Chambre

La Jeune Chambre de Chateauguy commence l'année 1967 avec un programme extrêmement chargé. Plusieurs initiatives d'envergure sont en voie de création ou de réalisation.

Notre campagne "D'achat Chez-Nous" reprend de l'élan après la période d'inactivité des fêtes, et l'enquête auprès du public se poursuit. Déjà les statistiques complètes sont très révélatrices sur les raisons qui incitent nos concitoyens à acheter hors de nos villes les choses qui sont souvent disponibles localement. Pour mener cette campagne à fond, il nous faut cependant l'aide financière de nos hommes d'affaires et de nos villes. Tous ceux qui désirent nous aider en ce sens sont priés de communiquer avec Jean-Claude Marchand à 692-9791, Jean-Pierre Bourgeois à 691-9960, ou Yvon Larose à 692-0652.

Le concours de décorations de Noël a été un succès. Plus du double du nombre des participants de l'an dernier nous ont fait parvenir leur bon de participation. Les Juges, Mesdames Claire Aucoin, Solange Lefebvre, Pierrette Marchand, MM. Yvan Gilbert, Philippe Bonneau, Robert Racicot, Noël Grégoire et Jean-Claude Marchand ont choisi les gagnants qui se verront attribuer leurs prix lors de la soirée dansante du 21 janvier au Restaurant Rustik.

La Campagne d'Emploi d'Hydro-Québec au Ministère Fédéral de la Main-d'Œuvre, a été placée sous le patronage de la Jeune Chambre de Chateauguy, qui en fera le lancement officiel lors de cette même soirée du 21 janvier.

Comme le tirage du Skidoo a aussi été reporté au 21 janvier, la soirée s'annonce des plus intéressantes. Nos autorités civiles prendront une part active au programme et nous espérons qu'un grand nombre de nos concitoyens se joindront à eux. Un programme des plus variés saura sans aucun doute plaire à tous. Entre les périodes de danse, de nombreux prix de présence seront tirés. Nous vous donnons rendez-vous à 8:00 p.m. le 21 janvier, au Rustik. Il nous fait plaisir d'annoncer l'élection de Rita Giraldeau au conseil d'administration.



OLD AGE SECURITY

Payment of the monthly \$75 old age security pension is not automatic. Application must first be made. Forms are available at any post office or from the old age security office in your provincial capital. Canadians who are 65 or over should apply for their old age security pension now. Allow a maximum of six months for processing. Pension payments will be paid retroactively.

Do You Think Food Is Too Expensive?

If so become a member of the Chateauguy Valley Consumers League. Pick up your phone right now and dial 692-2751 or 691-9455. A membership card will be delivered to your door.

TROUVEZ-VOUS QUE LES ALIMENTS SE VENDENT TROP CHER?

Si oui, devenez membre de la ligue des consommateurs de la vallée de Chateauguy. Il vous suffit de composer un des numéros suivants: 691-9769 ou 691-2962. On ira vous porter votre carte de membre à la maison.



M. Yvon Aubin, du Garage Aubin, a été nommé en charge du Groupe 821 de la Protection Civile. Il reçoit ici son certificat du maire de Chateauguy, M. Yvan Gilbert sous le regard du chef René Spéard. M. Yvon Aubin, du Garage Aubin, was appointed head of the Civil Protection Group 821 (Chateauguy) South Shore. Here he receives his certificate from acting Chateauguy Centre Mayor Gilbert with Chief René Spéard looking on.

New Chateauguy District

Bill Yarnell Accepts Second Term as Scouting Commissioner

Long time Chateauguy resident Bill Yarnell has accepted a second term as Commissioner for the newly formed Salaberry de Chateauguy Scout District.

Bill Yarnell came from Verdun to our town as a permanent resident in 1930. As a young man he had been a summer visitor since 1921, when Chateauguy had many summer cottages and, believe it or not, you could even swim in the river. As an outdoor man he deplores what raw sewage has done to Chateauguy. He is not alone in this feeling, but that's progress for you.

From 1940 to 1946 Bill Yarnell served in the RCAF and was overseas during most of the war. His experience in aviation was helpful when, in 1953, he was Adjutant of the Chateauguy Air Cadet Squadron.

Although Scouting in Chateauguy has a long history, it was in 1955 that Scouting was reactivated in this District. Bill Yarnell has continued to play an active role in Chateauguy Scouting and through the years has occupied the positions of Cub Master, Scoutmaster of Sea Scouts, District Scoutmaster and Assistant District Commissioner. In 1965 when the Chateauguy Valley District was divided in two, he became Commissioner of the Salaberry de Chateauguy District.

Bill Yarnell has always been interested in sports, particularly hockey and played on some of the outstanding teams in the Chateauguy District in prewar years when Chateauguy had teams which were among the best in the Province.

Bill has four children;

one boy and three girls. He is keenly aware of the problems of youth today and sees Scouting as one of the best ways of helping boys to form their character, training them in habits of observation, obedience and self-reliance and promoting their physical, mental and

spiritual development. Bill Yarnell and his dedicated staff of volunteers work willingly on behalf of the boys of this community and hope that your son is taking advantage of the many interesting activities that Scouting now offers to boys of all ages.

C.C.R.A. NEWS

For those who have inquired, and those who are wondering about this column, it is as the bannerline implies, "C.C.R.A. NEWS". It was not meant to be a weekly column, as this writer does not always have the time available. To bring you up to date the following happenings have transpired since our last item. The new executive for the year 1967 has been elected and is as follows: President - Art Dawe, 1st Vice President - Ron Brophy, 2nd Vice President - Phil D'Aze, Treasurer - Bert Taylor, Secretary - (Mrs.) Pat Foley, Sports Director - John McDonald, By-laws Chairman - Bob Lilley, Membership Chairman - Lorne Emery, Area Chairmen - Jim Barclay and Jack Innes.

Belated thanks are offered to the C.C.R.A. Ladies Auxiliary for their help and time for our Christmas Party which, from all reports received, was a great success. The men's executive also worked very hard and deserve plaudits and we appreciate getting aid, in the form of clowns, from two of our teenagers, Joe d'Aze and Jimmy Fradette. Special thanks go out to The Sunshine Gospel Singers and the Louise Guerard Dancers for their fine entertainment. Mr. Jean Rochon was excellent in his usual role and we think his performance this year was better than ever. Last but not least, to one of our members Tom McDade who was a great help in lining up the en-

Editorial

The Challenge of Hunger

The recent demonstrations of Canadian housewives against rising food prices was an exercise in responsible citizenship. But a realistic perspective must be kept on such things. The sense of proportion must not be distorted by people's general affluence. Public health authorities have said that in North America more people die of too much food than of too little. Malnutrition has not been eliminated in our society, but obesity has become a greater health problem in Canada and the U.S.A. than is malnutrition. The medical people seriously discuss what is called "overnutrition for the child,"

Sleek, affluent North Americans need to be reminded that two-thirds of the people in the world are undernourished. The World Health Organization, an agency of the United Nations, has estimated that malnutrition is a major factor in over four million deaths throughout the world each year. For most people in the world today the great problem is not a cold war in danger of becoming hot but a cold, empty feeling in the pit of the stomach which is not likely to become a warm, full one. It will be to the lasting shame of the people of the affluent parts of the world if they do not meet, aggressively and constructively and compassionately, the problem of world hunger.

Intervention rapide de la police

Une vingtaine de jeunes voyous attaquent trois citoyens de Chateauguy

Le 15 janvier... 3 heures du matin... Un automobiliste qui passait devant le "Beach Hotel" de Chateauguy frappa une voiture et s'enfuit. Accompagné de deux compagnons, le propriétaire du véhicule endommagé prit en chasse le fuyard. Ce dernier fit immédiatement appel à ses "amis" - soit une vingtaine de jeunes gens âgés d'environ 20 ans. Il s'en suivit que ces barbus aux cheveux longs et à l'apparence douteuse se lance-

rent à l'attaque des trois individus avec des couteaux, des chaînes, des barres de fer, une faux, et autres instruments de la sorte. La police municipale fut immédiatement appelée, sur les lieux pour constater que les jeunes voyous du genre "vestes de cuir en moto", avaient pris la fuite laissant les trois victimes dans un état qui nécessita leur hospitalisation. Les constables se lancèrent à la poursuite des jeunes bandits et parvinrent à en capturer douze

dont quatre furent incarcérés au poste de police de Chateauguy et huit dans les cellules du poste de Chateauguy Centre. C'est grâce à la collaboration des constables de ces deux villes que les arrestations purent être opérées. On "coiffa" aussi quelque sol-dsantes demoiselles qu'on relâcha par la suite. Non contents de leurs gestes de banditisme précédents, les huit jeunes vandales qu'on avait amenés au poste de police de Chateauguy Centre attaquèrent les trois const-

tables en devoir parvenir à en blesser un. Selon les rapports, un coup de feu dut être tiré afin de calmer les belléphants pour finalement les mettre au cachot... L'enquête menée par la suite a révélé que plusieurs d'entre eux, qui résident à 171e Perrot, Ville Jacques-Cartier, Montréal et Ville LaSalle, possèdent déjà un casier judiciaire. Ils furent transférés à la prison de Valleyfield lundi dernier grâce aux autopatrouilles de la police locale.

and vigor from the fresh air, we are bringing in a tremendous band to suit the occasion. Bob Boyd and his band have been featured at many of the clubs around town, notably the Blue Angel Cafe, so a lively time is promised.

As capacity for this affair is restricted to 120 people we suggest you get your tickets early. We don't have too many left at the moment as the sale tickets have been on sale a few days prior to the printing of this column, and they have been going fast. Call Art Dawe 691-0396 to buy or reserve your tickets as soon as possible and avoid disappointment. We might add that your dance ticket will also allow your children to participate in the children's sleigh ride free of charge on Sunday. All others will be charged 50 cents each.

For those wondering how our hockey teams have been faring on the local scene, we hope to have a complete roundup by the next issue. John McDonald has the House League operating in full swing and with the help of some parents, who have offered coaching and refereeing services, the season promises to be a good one for these players. See you all at the Carnival!!!!

Quick Police Action Results in Capture

Three Chateauguy Citizens Beaten-Up by Gang

By Barbara Fraser

JANUARY 15th... 3 A.M. Outside Beach Hotel, Chateauguy... A hit and run accident involving property damage only. The owner of the damaged vehicle and two companions pursued the driver of the hit and run car, who in turn called his entire gang, approximately eighteen to twenty to come to his aid. The gang composed of young men, ages nineteen to twenty-two, mostly bearded, long haired and scruffy-looking jumped the owner of the damaged vehicle and his three companions with knives, chains, lead pipes and various other implements. Police were summoned to the scene and the men who are members of a motorcycle gang dispersed leaving their victims badly beaten and requiring hospitalization.

Police chased the gang and arrested twelve, four were taken to Town of Chateauguy Police cells and eight to Chateauguy Centre. Police of both towns co-operated in capturing the thugs. A few girls were also arrested but they were later released. The eight members of the gang who were taken to the Centre Police Station jumped the three policemen on duty, injuring one. Reportedly a shot had to be fired to control them before they were finally locked up. Members of the gang reside in Chateauguy, Ile Perrot, Ville Jacques-Cartier, Montreal and Ville LaSalle. Many of them had previous records and all were transported via station wagon and patrol car on Monday to police cells in Valleyfield.

Current Events in CHATEAUGUAY

By Barbara Fraser

CENTRE COUNCIL NEWS Tenders were called at a recent council meeting for the purchase of a snow plow. Council congratulated the Public Works Department for their work du-

ring the last two big snow storms. Council purchased lot 58-57 adjacent to the Maple St., Municipal Garage for \$28,873.00. The land covers over 115,000 square feet. The amount is payable over a five year period. Bids were re-opened for the Cultural Centre and the lowest bid was from Ovide Asselin at \$110,000. The original bids were rejected by Quebec necessitating a re-opening of the bids. Discussion took place regarding the construction of a sports arena in Chateauguy. Aldermen Yvan Gilbert and Roland Colpron requested that a by-law to this effect at a later date be adopted when it will be known where the arena will be situated. The aldermen also wanted to know what the new general tax rate will be and this information should be available this week. They further asked what the market value is of the bonds that will be sold this month as \$972,000.00 worth of bonds will go on the market to cover old by-laws for which the work has been completed. Council adopted a resolution naming members of an Urban Planning Committee. They are Mr. Lucien Laberge, Mr. Pierrette Monette, Roger Sylvestre, Guy Marchand, Claude Marchand, one representative of the Catholic School Board of Chateauguy and a member of the Chateauguy Protestant School Board, Mr. Claude Rivard, Mr. Jean Guy Leduc and a member of the Municipal Council who can be summoned by the Committee when Municipal land is involved. Mr. Leonard Chiasson was engaged as an assistant inspector of building at \$75.00 per week.

IT'S "MINOR HOCKEY WEEK"

SEE PAGES 6 & 7 FOR MORE MINOR HOCKEY WEEKS NEWS



Don't send, take your boy to the arena!



Cette Semaine à Valleyfield

Avec Peter Rozon

TOUS LES MEMBRES, HONORAIRES, bienfaiteurs et amis de la Garde Dollard des Ormeaux sont invités au Souper annuel de la Garde, le 28 janvier à la salle du Centre des Loisirs Notre-Dame de Bellefleur à 6.30 hres p.m. Une soirée dansante suivra le banquet.

C'EST AVEC REGRET que nous apprenons la démission du président de la Jeune Chambre M. Louis Bernard qui, dès le début de février, cumulera de nouvelles fonctions à l'emploi de l'Hydro-Québec à Montréal. M. Roger Bélaïr, premier vice-président de la Jeune Chambre prendra la relève...

NANA MOUSKOURI donnera son tour de chant au Séminaire de Valleyfield le 25 janvier prochain. Un spectacle de classe international à ne pas manquer...

MGR. PERCIVAL CAZA, évêque du diocèse de Valleyfield sera, comme veut la coutume, le premier conférencier-invité de l'année au Souper du Club Richelleu lors du souper du 19 janvier. Son honneur le maire Robert Cauchon, sera le conférencier au souper suivi de ce club de service d'ex pression française...

LA COMMISSION DES Relations de Travail du Québec vient d'accorder à la C.S.N. une accréditation aux employés du Service Social du diocèse de Valleyfield. Ce syndicat groupé a une quarantaine d'employés et négociera son premier contrat de travail incessamment.

LE PROCHAIN Dîner causerie de l'Association Libérale du comté de Beauharnois aura lieu à St-Timothée. Il semble d'après le député Cadieux qu'à cette occasion l'on aura l'occasion d'entendre une causerie prononcée par M. René Lévesque ou le président de la Fédération provinciale M. Eric Klerans...

LE DR. GAETAN Gauthier, médecin hygiéniste de l'Unité Sanitaire de Valleyfield vient de présenter son rapport concernant une maison qui est dans un mauvais état sur la rue Champlain. Le Ministère de la Santé rendra une décision dans cette matière d'ici quelques jours...

LA PROCHAINE ASSEMBLEE du conseil municipal aura lieu lundi soir le 23 janvier. L'ingénieur de la Cité présentera à cette occasion ses estimés budgétaires pour 1967...

LE DR. MAURICE Brodeur, rear-commodore du Club Nautique vient d'assister à la fameuse régates Rose Bowl à Miami. Il apporte aux participants de cet événement plusieurs explications et informations concernant les régates de 1967 à Valleyfield...



JEUDI SOIR à 8.30 hres se tiendra, à l'Ecole Ste-Cécile, une assemblée régulière de la Régionale Salaberry sous la présidence de M. Oza Tessier. Il sera certainement question de la convention collective dont les négociations sont en cours depuis plusieurs mois...

DIMANCHE SOIR LE 5 FEVRIER, au Séminaire de Valleyfield, se tiendra le Grand Banquet marquant le 60^{ème} anniversaire de fondation du conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield. Un coquetel précèdera ce

DU 5 AU 13 MARS AURA LIEU la Campagne financière de la Fédération des Oeuvres de Charité dans notre diocèse. Cette campagne est sous la présidence de Son Honneur le maire Philippe Boyer de Beauharnois et l'on espère recueillir l'objectif qui a été fixé à \$128,500.00. Huit oeuvres affiliées bénéficieront de cette campagne financière...

EUDORE PILON, gérant général de Gaspard Crépin Ltée, le distributeur Dow dans la région est de retour au travail après un check-up à l'Hôtel-Dieu qui, d'après Eudore, deviendra annuel tellement il a apprécié les soins qu'offre l'équipe de gardes dans cet hôpital...

SAMEDI SOIR DERNIER, à la Salle des Chevaliers de Colomb, se tenait la soirée annuelle des Fêtes pour les membres de la Ligue de Hockey Récession Inc. Le vice-président Louis Lalonde, responsable de cette soirée, remercie tous ceux qui ont collaboré à la réussite de cette soirée mixte. Le président Jean-Louis Brault souhaila la bienvenue aux personnes présentes...



IL SEMBLE QUE DES déclarations fracassantes commencent à planer dans la Ligue de Hockey Récession Inc. L'Instructeur Pierre Godbout des Plons a lancé que son équipe remporterait les honneurs du Festival annuel. Charles Lalonde des Cavaliers n'a certainement pas dit son dernier mot...

LA SEMAINE DU Hockey Mineur se tiendra à Valleyfield du 21 au 28 janvier 1967. Durant cette semaine faites-vous un devoir de vous rendre à l'Aréna afin d'encourager les jeunes qui participent aux activités des Ligues Pee-Wee, Bantam et Midget subventionnées par les Clubs Lions, Optimiste et la Légion Canadienne qui font partie de la Ligue du Hockey Mineur à Valleyfield. Dans les cadres de cette semaine d'activités, un souper et une soirée récréative auront lieu le 28 janvier au Centre des Loisirs Notre-Dame de Bellefleur. Gerry Butt et André Viau sont les responsables de cette soirée...

GUY LAFLEUR, ARCHITECTE bien connu de Valleyfield vient de prendre en mains les destinés du Club Auto Sport Métropolitain de Montréal. Il avait mené le C.A.S.M. en 1965 et avait dû laisser parce qu'il se rendait en Europe. Nos félicitations Guy...

M. HENRI HOUDE, figure bien connue à Valleyfield, et qui depuis nombre d'années est le surintendant pour le district de Valleyfield pour le compte de la Compagnie d'Electricité Shawinigan, maintenant mieux connue sous le nom Hydro-Québec, prendra retraite le 31 janvier prochain après avoir complété 44 ans de service au compte de cette compagnie. Il était entré comme simple employé en 1923. M. Houde au cours de sa carrière a contribué énormément à plusieurs oeuvres communales, entre autre le Camp Don Bosco et la population à plusieurs reprises a eu recours à ses services pour aider



à sauver la vie de noyés par sa connaissance de la respiration de bouche à bouche. Actif dans la Croix-Rouge Canadienne, il s'occupait pendant plusieurs années de clinique de sang et détient le championnat de dons lors d'une même clinique. Nous souhaitons à M. Houde une heureuse retraite et une bonne santé...

CETTE SEMAINE A LIEU une importante réunion des présidents de comités en vue des fêtes du centenaire. Roger Bélaïr le président de ces fêtes nous fait savoir que la semaine prochaine une réunion de tous les présidents et responsables de comités, près de 75 au total, auront l'avantage de rencontrer des représentants d'Ottawa et Québec qui viendront donner tous les détails des fêtes de '67. La première manifestation à Valleyfield aura lieu à la St-Valentin et consistera en une soirée au Séminaire de Valleyfield en l'Auditorium. Le programme comprendra, entre autres, une parade de modes d'habillement du début de la confédération, l'élection de Mlle Centenaire pour Valleyfield, un tour de chant par le Choeur Villanelle, la projection de Films sur la Centenaire. Cette soirée est sous la responsabilité de Mme Dr. Maurice Boyer. L'on sait que quelque 25 manifestations auront lieu à Valleyfield cette année et que 15 comités sont responsables de ces manifestations qui seront à la portée de toute la population...

LE 22 JANVIER PROCHAIN aura lieu une réunion du comité d'hospitalité féminin de Valleyfield présidée par la co-ordonnatrice locale Mme Marc Yves Trépanier...

MARDI SOIR AU SEMINAIRE de Valleyfield Mme Marc-Yves Trépanier, conférencière Expo '67, donnera une conférence sur l'Expo ainsi que la projection de diapositives aux élèves d'un niveau secondaire...

LES 17 ET 18 JANVIER prochains, un groupe de 20 dames de Valleyfield se réuniront au Chanteclerc à Ste-Adèle. Mme Maurice Lapointe est la responsable de ce court séjour dans les Laurentides...

C'EST AVEC REGRET que nous avons appris le décès subit lundi de M. Richard Morin qui était à l'emploi de la maison Marchand et Frères de Valleyfield...



ACTUELLEMENT SE TIENT, au Moco Club de Valleyfield, le Bonspiel Annuel de Curling commandité par Valleyfield Express Ltée. La finale aura lieu samedi soir et Royal Proulx de Valleyfield Express procédera en compagnie de Stan Cooke, responsable du tournoi, à la présentation de trophées et prix aux gagnants et finalistes ainsi qu'à la catégorie consolation...



LA SEMAINE DERNIERE nous avons fait une erreur concernant la récente nomination à l'emploi de la Cité de Valleyfield. On aurait dû lire que M. Armand Carrette qui jusqu'à maintenant était affecté aux bureaux des chantiers municipaux était le nouveau remplaçant de M. Rousseau à l'Hôtel de Ville et que M. Robert Clavel était maintenant au poste des chantiers de la rue Salaberry. Nos excuses et nos félicitations pour ces nominations à l'emploi d'une cité en plein essor...

L'ON PEUT MAINTENANT SE PROCURER ses plaques d'autos en se présentant aux bureaux du 17 de la rue Nicholson à Valleyfield... C'est avec beaucoup de regret que nous apprenons en fin de semaine le décès subit de M. René "Rumby" Leduc âgé de 50 ans. Il était l'époux de Colette Godbout et demeurait au Bassin à Valleyfield. Les nombreux fervents du golf perdent un fier compétiteur...

MARCEL MENARD SE SENT coupable du retard apporté dans le départ du projet Labraska. L'équipement de télécommunication n'était pas à point dans le nouveau local qui voisine le Restaurant Ménard, le départ de nos fiers voyageurs a été retardé de quelques jours...

EN CE QUI CONCERNE l'expédition Labraska, le Pharmacien Georges Allard a remis à nos voyageurs des cartes postales et qu'ils doivent lui faire parvenir à chacun des arrêts qu'ils feront. Georges se propose de les afficher dans sa vitrine du chemin Larocque des leur arrivée...

LE DR. GUY LAVALLEE et le Pharmacien Allard ont tout préparé les médicaments qu'apporteront en voyage Armand et Paul. Même le Doc Lavalée donne des leçons pour donner des injections à nos voyageurs devant l'éternel si l'on peut dire...

DEUX PHOTOS que j'ai prises des familles Comte et Levasseur seront du voyage. Ils seront au fond des boîtes de cigares et lorsqu'ils ennuient leur famille, ils n'auront qu'à jeter un coup d'oeil et de penser à leurs protégés ainsi qu'au photographe qui les a pris...

DU 21 AU 29 JANVIER aura lieu le Carnaval Annuel des Cèdres, Couronnement de Reine, Courses en Ski-Doo et Souque à la Corde sont au programme de ces manifestations hivernales...

SON HONNEUR LE MAIRE ROBERT CAUCHON vient d'assister à une réunion de l'Union des Municipalités et il a fait deux propositions. La première qu'un comité soit formé pour l'étude de la création d'une école de la Police pour remplir les besoins de nos municipalités du Québec. Il semble que la convention annuelle de l'Union des Municipalités du Québec en 1967 aura lieu à Nassau aux Bahamas...

LES 10, 11 ET 12 FEVRIER prochain se tiendra le Festival annuel des élèves du Séminaire. Dans les deux joutes de hockey qui clôtureront ce festival d'envie, on note que les Phalanges Juvéniles rencontreront les Eudistes et les Phalanges Sr. dirigés par Claude Vinet rencontreront le Rigaud. Pour ce qui est du collégial, Jean-Denis Asselin est le président du festival...

DIMANCHE LES PHALANGES Juvénile ont remporté une victoire de 8 à 1 aux dépens du St-Paul et le Sénior a vaincu le Ste-Marie 6 à 1. A la prochaine.....



CLAUDE LOISELLE DE CORATEUR de la Galerie du Meuble de Loyola Schmidt Ltée de Dorion revient de l'Exposition du Meuble à Toronto et présentera, tout prochainement, à sa clientèle la collection '67 dans la décoration de maison, résidences et commerces...

CONGRES DES FOYERS NOTRE-DAME

Des personnalités telles que le Docteur Camille Laurin, psychiatre, Mlle Marie-Andrée Bertrand, sociologue et professeur à l'Université de Montréal et Mlle Anna-Marie Pigeon, directrice pédagogique au Centre de réhabilitation Berthelet de Montréal seront les conférenciers invités au premier congrès diocésain des Foyers Notre-Dame de Valleyfield. Ce congrès se tiendra en l'Auditorium de l'Ecole Normale Mgr Emard, 41, Chemin Larocque, Valleyfield, le dimanche, 29 janvier 1967, sous le thème: "La famille, face à l'évolution de la femme dans notre monde moderne..." à 5 heures, il y aura concélébration par Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque de Valleyfield et les aumôniers des Foyers Notre-Dame. Après le banquet de clôture, les congressistes auront le plaisir d'entendre une causerie prononcée par le P. Père Emile Legault, c.s.c.

Pour toutes informations on peut communiquer au COMITE DU CONGRES, 59, BOUL. LUSSIER, BEAUHARNOIS, 268-5373.

VENTE DE LIQUIDATION OSTIGUY Fourrures Merceries
21 Jacques Cartier Valleyfield

Salaison Valleyfield Salaison
147 Salaberry Valleyfield 373-3696
Boeuf de marque rouge et bleu

Poitrines de poulet Chicken breast LB. 53¢	Cuisses de poulet  Chicken legs LB. 43¢
Bacon  PQT 1 LB. 59¢	Saucisses au boeuf BEEF SAUSAGES 3 LBS \$1.
JAMBON PICNIC HAM  LB. 45¢	ROTI DE CROUPE LB. 69¢ Rump Roast 

VENTE Exclusive ET Unique
LA PREMIERE personne qui arrivera au magasin recevra UN HABIT pour \$20.00
THE FIRST Person to arrive at the Store When the SALE BEGINS Will Receive a 1st QUALITY SUIT for \$20.00

The next **27 SUIVANTS A \$27** ch. each
The next **67 SUIVANTS A \$67** ch. each

CES HABITS COUTENT REG. \$85.-\$100.-\$110.
AUTRES SPECIAUX EN MONTRE

LA VENTE commence le 20 JANVIER
THE SALE STARTS ON JANUARY 20th

LA RAISON DE CES PRIX EXCLUSIFS...
20 Janvier - 1^{er} habit à \$20.
27 Années en affaires - 27 habits à \$27.
L'An 1967 - 67 habits à \$67.

10 JOURS DE VENTE SEULEMENT !
LUCIEN LEDUC INC.
15 NICHOLSON VALLEYFIELD
THE SALE LASTS 10 DAYS ONLY
EXCLUSIVITES POUR HOMMES QUALITY MEN'S SHOP
373-1505

A QUI LA CHANCE ?

Voici quelques SPECIAUX de la VENTE de JANVIER !

NOTRE GRANDE VENTE
aura lieu du
18 au 31 JANVIER

TOUS NOS
MOBILIER DE
CUISINE
à prix
TRES REDUIT !



3 MOBILIERS de SALON
COLONIAL
2 MORCEAUX
Seulement **\$ 99**

Télévision Westinghouse



Avec Grand
Ecran 23"
Cabinet
fini noyer
Seulement **\$ 188**

POELE
MOFFAT 30" AUTOMATIQUE
1 seulement **\$ 169**
Modèle 30L 30
TOUS LES AUTRES POELES DE MARQUE
WESTINGHOUSE - MOFFAT -
GENERAL ELECTRIC
en très grand
SPECIAL !

Livraison **GRATUITE !**

Aux PREMIERS
ARRIVES
aux PREMIERS
la CHANCE !

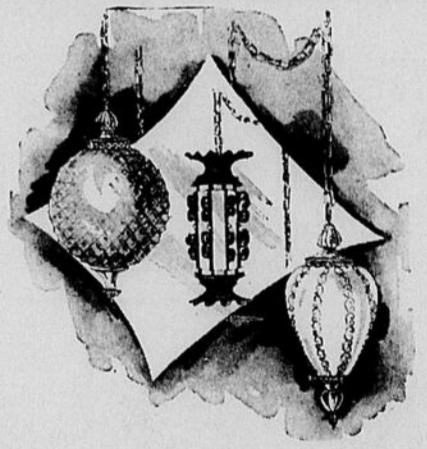
Service Gratuit
Termes faciles de remboursement



MOBILIER de SALON 2 morceaux
TRES BEAU MATERIEL
3 COUSSINS EN FOAM
Seulement **\$ 119**
TOUS NOS MOBILIERS DE SALON
SUR LE PLANCHER
A DES PRIX DEFIANT TOUTE
COMPETITION !

NOS LAVEUSES
et SECHEUSES
.
WESTINGHOUSE
.
GENERAL ELECTRIC
.
INGLIS
EN TRES GRAND SPECIAL

TOUS NOS
Congelateurs
EN MAGASIN EN
GRAND SPECIAL
Pour livraison immédiate !



TOUTES NOS LAMPES AU
PRIX DE LA MANUFACTURE

LES PRIX SERONT à la HAUSSE en 1967

PROFITEZ DE CETTE CHANCE !

OUVERT jeudi et
vendredi SOIR

UN SEUL ENDROIT

J. M. LEGER INC.

SITUE A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS

TEL. 268-7036

TEL. 692-4920

Ligue de Hockey Mineur

Les Rouges se réveillent

Les clubs Bantam nous ont offert samedi du jeu très inégal. Il y a eu deux victoires très décisives et très importantes. Les Rouges qui devançaient les Blancs par un seul point, ont battu ces derniers 5-1. En aucun moment la victoire ne fut douteuse. Michel Leduc a de nouveau fait figure de héros en comptant deux buts et obtenant une assistance. René Lussier selon son instructeur il s'appelle René, a compté lui aussi deux francs buts. L'autre est allé à Serge Loiselle, dangereux compteur. Bernard Dion a de nouveau été la vedette défensive du match en arrêtant plusieurs montées dangereuses. Yves Lalonde a reçu 24 lancers devant la cage des Blancs et son adversaire 11 seulement. Gilroy a évité le blanchissage aux siens. Un nouveau venu pour les Jaunes, Fournier, a grandement aidé la cause de l'équipe dans le triomphe de 7-0 aux dépens des Bleus. Il a compté deux buts et obtenu 1 assistance. Du commencement à la fin les Jaunes ont patiné à vive allure et ils ont complètement déclassé les Bleus. Ils ont lancé 24 fois contre 11 et sur ces 11 de l'adversaire très peu furent dangereux. Les compteurs, outre Fournier, furent Poliquin, Lapierre, Royal, Lefebvre et Cardinal. Ce fut une très belle victoire d'équipe. Par cette victoire les Jaunes se sont rapprochés à 3 points de la 2e position, laissant les Bleus 5 points en arrière.

A l'inverse de la section Bantam, la section PeeWee nous a offert du jeu très intéressant. Les Jaunes ont de nouveau blanchi les Bleus 3-0 mais dans une partie très serrée. C'est le manque de fin devant les buts et Jean-Pierre Bougie qui ont fait perdre les Bleus. Ceux-ci ont dominé la 1ère période, mais ils n'ont pas compté. A la deuxième les chances furent partagées mais la précision de tir des Jaunes les a fait marquer à 3 reprises. Au tout début, Bonnier fit une très belle passe à Richer qui s'échappa et compta. Ensuite ce fut Lefebvre et finalement le prolifique André Deschamps. Au cours de la 3e période les Jaunes ont bien protégé leur avance mais Jean-Pierre Bougie l'a fait davantage en arrêtant Boyer sur un lancer de punition. Ce fut un arrêt spectaculaire. Le lancer de punition était parce que Laplante avait gelé, la rondelle dans la zone des bois. Les Jaunes ont lancé 17 fois et les Bleus 18 fois. Les Jaunes ont ainsi rejoint les Blancs en première position.

Les blancs ont dû se contenter d'un match nul dans l'autre partie. Ce sont les surprenants Rouges qui les ont ainsi surpris. Ces derniers ont bien failli remporter la victoire mais Michel Leduc a été très brillant, tout comme Goyer son opposant. Ce match très offensif a vu des buts sur des lancers chaotiques, à l'exception des buts de Leduc et Dion. Les Blancs ont canonné 25 lancers et les Rouges 21. Les compteurs des Blancs furent Brunet, Rivest et Dion et pour les Rouges, Salvaille, Leduc et Latour. Les Blancs ont pris les devants mais peu de temps après Salvaille a compté un but très chanceux (personne ne l'a vu) et c'était l'égalité. Par suite dans la 2e, les Rouges ont pris les devants grâce à Leduc. La 3e fut extrêmement excitante et dès le début Rivest égalisait mais à 11:50, Latour compta du centre de la glace avec un lancer bondissant. Mais les Blancs fermèrent le pointage avec un très beau lancer de J.-Marc Dion seul devant le filet, après avoir reçu une passe de Claude Rapin. Les Rouges ont rejoint les pauvres Bleus en 3e position avec 4 points, 14 de moins que les Blancs et les Jaunes.

Au Mosquito, j'ai appris que les Jaunes étaient demeurés invaincus en 7 matches par des triomphes de 3-2, 7-1, 1-0, 1-0, 3-0, 5-0, 5-0. Les Blancs, autre les 5 joutes connues, ont subi aussi une défaite de 3-2 aux mains des Jaunes. Les Rouges ont aussi perdu 7-1 contre cette puissante équipe.

N'oublions pas que les joutes de la semaine prochaine auront lieu dimanche. Il est à souhaiter que les spectateurs se feront plus nombreux que cette semaine. Le 26 janvier sera aussi marqué d'un souper au profit du hockey mineur. C'est un jeudi soir à 6.30. Procurez-vous dès maintenant vos billets. Les joueurs en vendent et les instructeurs en ont eux aussi. C'est un rendez-vous à ne pas manquer et dont le but est d'avoir les moyens financiers pour pourvoir aux loisirs de plusieurs jeunes.

En dernière heure dimanche, les Jaunes de la section Mosquito ont été vaincu pour la 1ère fois cette saison, par leurs plus proches rivaux les Blancs. Ces derniers ont triomphé 2-0 grâce à des buts de Durand et Daniel. L'autre match fut nul. Les Rouges et les Bleus ont ainsi porté leur total à 2 points au classement. Aucun point ne fut marqué dans la partie.

CLASSEMENTS DE LA SECTION BANTAM

Equipes	P.G.	P.P.	P.N.	P.P.	P.C.	TOT.
Rouges	7	2	2	45	27	16
Blancs	6	4	1	31	32	13
Jaunes	4	5	2	39	34	10
Bleus	2	8	1	21	43	5

Nom	Buts	Ass.	Total
Michel Leduc	15	11	26
Serge Loiselle	12	9	21
Yvan Derpentigny	7	12	19
Richard Lefebvre	14	4	18
Jean Dahmé	4	10	14
Michel Soly	11	3	14

Yves Saint-Maurice, Publiciste.

TELEGRAMME A LA JEUNESSE

-STOP- Soirée d'adieu au vieux canal -STOP- ainsi qu'à la baie de la Venise du Québec
 -STOP- jeudi le 19 janvier -STOP- à 8 heures précises -STOP- départ du Parc Sauvé
 -STOP- apportez pancartes genre: Vive LA TOUR MABEBEL -STOP- cagoules -STOP- n'oubliez pas -Go!

Jean-Paul Daoust



Il y a quelques temps avait lieu, au Manoir de l'Île, un souper réunissant les dirigeants de la compagnie Canadian Schenley Distilleries Ltd et les membres du Club 25e Anniversaire de cette compagnie de Valleyfield. Voici quelques photos prises à l'issue de cette réunion. Dans la photo du haut à gauche M. Hubert Larose, gérant de l'usine et M.D. Kuhn, président de Canadian Schenley Distilleries Ltd remettent à Mlle Yvette Laniel, secrétaire du gérant de l'usine, une magnifique montre comme souvenir de ses 25 ans de loyaux services. Photo de droite les mêmes personnages remettent à M. René Filiatrault, opérateur à la distille-

rie, une montre souvenir pour ses 25 ans de service. Photo du bas dans l'ordre habituel: M. Hubert Larose gérant de l'usine; Mlle Yvette Laniel; M.A.F. Lambrecht, vice-président de production; M. René Filiatrault, membre du club 25e anniversaire; M.G.D. Kuhn président; M. Vital Lefebvre, membre du club et M. Henry Parker, membre du club. (Peter Rozon Photo)

responsabilités suivantes - R/Robert Lupien, l'oeuvre du Club: l'île Richelieu, R/Réal Lancot, comité pour le campagne des finances, R/Léonard Caza et Jean-Pierre Audette, les conférenciers, R/Raoul Viau, les présences, R/Laurent Guay, l'assiduité des membres, R/Roger Morin, Maître de cérémonie, R/Paul Du Rocher, publicité, R/Camille Doucet, délégué substitut au congrès, R/Marcel Tremblay, activités lors des régates '67. Le gouverneur pour notre district est encore un membre de notre club R/Roger Sauvé. Le président voulait par

VENTE DE LIQUIDATION OSTIGUY Fourrures Merceries
 21 Jacques Cartier Valleyfield

la même occasion que tous les membres soient au courant des décisions prises par le bureau de direction et l'énumération des résolutions votées, lors d'une assemblée tenue à sa résidence, le 29 décembre dernier. Il y eut aussi le R/Jo-

seph Primeau qui nous communiqua le transfert du R/Raymond Nicol à St-Jean, Québec. En effet ce citoyen quittera Valleyfield pour se rendre à St-Jean, où il occupera comme tel, le poste de gérant de la filature Dominion Textiles Co. Ltd. Est-il nécessaire

d'ajouter que tous les frères Richelieu lui souhaitent tout le succès désiré. Que penser du Club Richelieu avec ses douze membres marguilliers. Devlendrait-il un portique de sacristie?

Bonne chance à notre bureau de direction espérons que tous les membres seront là pour l'appuyer. Le prochain souper se tiendra jeudi, le 19 janvier au même endroit à 6.15 P.M.

PROVINCE OF QUEBEC
 SCHOOL MUNICIPALITY OF SALABERRY
 DE VALLEYFIELD (DISSIDENT) COUNTY OF BEAUHARNOIS
PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given, by the undersigned secretary-treasurer, to all the ratepayers of this municipality, that at a meeting held on the 3rd day of January, 1967, the following resolution was passed:
 "It was moved by Mr. S.H. Chambers that there be imposed on all the ratepayers of the municipality a provisional school assessment which was imposed for the year 1965-66" Carried
 Given at Valleyfield, Quebec, this eleventh day of January, 1967.

N.W. Clifford
 Secretary-Treasurer.

BARGAIN Week at Discount Shoe Bar

Snow Boot Sale (all types)
Vente de bottes de neige
 (Reg. 14.98 to 22.50) SALE-VENTE \$8.98
Women's Shoes chaussures dames
 HIGH and ILLUSION FLAT and CASUAL
 Talon haut et illusion Tout-aller et plat
 4.31 - 5.75 3.18 - 3.98
 57 LAMBTON STREET ORMSTOWN

1867 1967
COMMENCEMENT CETTE SEMAINE

VENTE DE JANVIER

Célébrez l'année du Centenaire en économisant!

ACHETEZ AVEC CONFIANCE
 Toute la viande ou produit de viande vendu au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou appâté est INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!

TARTES aux CERISES "Country Girl"
 Seulement au Dominion
 REG. 63c EPARGNEZ 8c TARTE 24 oz. 55c

NOUVELLES DU RICHELIEU
 Le Club Richelieu de Valleyfield a tenu sa première rencontre de 1967, jeudi, le 12 janvier au Restaurant Lanterne sous le patronage de R/Gilles Cauchon, nouveau président pour l'année 1967 élu lors de l'élection de décembre 1966. Le président était pour cette occasion entouré du nouveau bureau de direction: R/Pierre Brassard, vice-président, R/Jean-Pierre Audette, secrétaire, R/Dorland Hannah, trésorier, R/Réal Lancot, R/Laurent Guay, R/Marcel Tremblay, et R/Marcel Parent, directeurs et R/Oscar Larin, ex-président.

100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 Commande de \$5.00 ou plus
 Lundi seulement, LE 23 JANVIER

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 BIFTECK de palette frais haché 1 lb. ou plus
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 ROULE SALAMI "Hygrade" Roule 12 oz.
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 PATATES "Notted Gem" du N.E. Sac 10 lb.
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 PAMPLEMOUSES de la Floride Sac de 10
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 ORANGES juteuses de la Floride 1 douz. ou plus
 Se term. Mar. 24 jan.

Voici un bon moyen de commencer à célébrer l'année du Centenaire... profiter des économies spéciales sur toutes vos dépenses hebdomadaires... et sur une foule d'articles comme à l'ancien temps, pour vous aider à diminuer le coût des vivres!
 C'est réellement le temps d'adopter Dominion si vous ne l'avez pas déjà fait. Cet événement annuel a demandé des semaines de préparation et comprend une foule d'activités au cours de la vente de janvier en plus des quelques spéciaux annoncés ici. Alors, préparez-vous sagement, et venez vite au Dominion!
 Nous sommes certains de rendre votre visite une expérience des plus agréables et vous économiserez en même temps. Adoptez Dominion dès aujourd'hui en toute confiance!

Lait évaporé 6-Btes 1.00
 "CARNATION" EPARGNEZ 14c rég. 3/57c

Jus de tomates 6-Btes 1.00
 FANTASIE "AYLMER" Epargnez 11c 19 oz.

Tomates de choix 3-Btes 95c
 "DOMINO" REG. 35c EPARGNEZ 10c 28 oz.

C'EST SURTOUT A CAUSE DE LA VIANDE
 Les Meilleurs du Québec - Prêt à cuire

CHAPONS CATEGORIE "A"
 de fantaisie - Eviscérés 1b 53c
 5 lb. plus

Cuisses ou poitrines Bte. env. 1.59
 Poulet "Flamingo" Prêt à cuire

Foie de poulet 1b 33c
 Prêt à cuire Un vrai régal!

FRUITS ET LEGUMES TOUJOURS FRAIS
TOMATES FRAICHES
 Rouges du Mexique. Mûries à point.
 PQT 3 LB. 59c

Celeri Pascal PIED 19c
 De la Floride Grosseur 36

TANGERINES 2 doz. 49c
 No. 1 de la Floride facile à peler - grosseur 210

CONCOURS DES TIMBRES DOMINO
 UNE AUTRE HEUREUSE GAGNANTE
 MME D. DULUDE
 10,310 boul. Lalande, Roxboro, P.Q.
 MME DULUDE a choisi une CAMERA 35 mm. Canon et "Bell & Howell"

TOUT EST GARANTI
 Nous nous réservons le droit de limiter les quantités Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi, le 21 janvier au DOMINION: 16 rue St-Laurent, VALLEYFIELD, P.Q.

2 SERVICES DE VIANDES ✓ Service personnel au comptoir!
 ✓ Comptoir de libre service!

Why Pay More?
 Buy in Chateauguay and save real \$ \$ \$

This week SPECIAL

1966 FORD GALAXIE 500--X-L
 HARD TOP AUTO. P.S. PB. RADIO LONDEAU TOP
\$3150.

1965 Ford Tudor 6 CYL. AUTO \$1595.
1965 Ford H Top P.S. P.B. RADIO V-8 AUTO \$2095.

1964 Ford Galaxie station wagon V-8 P.S. P.B. AUTO RADIO \$1695.
1965 Mustang convertible V-8 AUTO RADIO \$2150.

1963 Volkswagen RADIO \$650.
1964 Comet 6 CYL. AUTO RADIO \$1275.

1962 Fairlane 500 4 DR. AUTO RADIO \$850.
1963 Corvaire AUTOMATIC \$850.

Buy RIGHT with
Baker-Wright FORD Sales Ltd.
 26 Blvd. d'Anjou tel. 692-9811 Chateauguay

PROCHAINES ACTIVITES DES DAMES DE CHARITE

Assemblée générale des Dames de Charité, mardi le 24 janvier à 8 hres p.m. à la Providence St. Vincent de Paul.
 Visite mensuelle aux pensionnaires âgés de la Providence St. Vincent de Paul, mercredi le 25 janvier à 2 hres p.m. Ces visites sont organisées le dernier mercredi de chaque mois, sous les auspices des Dames de Charité, et l'invitation s'adresse à tous.

BON VOYAGE A MES PARENTS
 M. Mme Léopold Fréchette ainsi qu'à ma soeur Nicole qui partait dernièrement pour un séjour en Floride. De la part d'Helène

ECONOMIES COMME A L'ANCIEN TEMPS!

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 HUILE VEGETALE "Gattuso" Bout. 16 oz. 53c
 Se term. Mar. 24 jan.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 DETERSIF "Fab" 40c de rabais Format familial 1.43
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 MELANGES A GATEAUX "Pouch Pak Monarch" assortis - 9 1/2 oz. 2/39c
 Se term. Mar. 24 jan.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 CRISTAUX de SAVEUR à l'orange "Swing Coronation" env. 3 1/2 oz. 5/99c
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 SAUCE SOYA "Ahuntsic" Bout. 5 oz. 21c
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 TABLETTES de chocolat "Dominion" Tablettes 10c 5/39c
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 CHOCOLATS "Dominion" "Buds" macarons ou gaufres Pqt 7 1/2 oz. 39c
 Se term. Mar. 24 jan.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
 EAU DE JAVEL "Parisienne" Cont. 32 oz. 2/37c
 Se term. Mar. 24 jan.

TOWN AND TERRACE TOPICS
BY MRS. M. MARCHADIER
692 - 4709

Contrary to what some people seem to have thought, we were not suffering from post-Holiday laziness last week. We did write a rather longish column in fact, but due to lack of space it was cut drastically. Is your son missing out on something which is really great? WE MEAN SCOUTING! Scouting in our community is a going concern with approximately 500 SCOUTS and CUBS. If you are a little reticent to volunteer as an adult participant of the Scout Movement, the least you should do is to make sure that your son is a Scout or Cub so that he may take advantage of the many interesting and varied activities that the new Scout programme has to offer all boys of all ages. Scouting is an excellent way to ensure that a boy becomes a better and more mature man. For information regarding the Scout Movement, please call Patrick Gilmore at 692-9301.

URGENTLY NEEDED: Old style Guade hats made of felt and with a brim. If you have one of these hats stashed away in your basement or attic, would you please dig it out and call 692-4709. Thank you. Happy birthday this week to John Hirst of Violet who will celebrate his eighth birthday on Thursday, January 19; to Freddy Wilson of Violet who will also be eight on January 19; to Dawn Sutherland of Ashmore whose fifth birthday occurs also on January 19; to Brian McKay of Macoun who will turn four on Friday, January 20; to Randy McIlwaine whose tenth birthday will take place on Saturday, January 21; to Kim Buchanan of Neptune whose sixth birthday occurs on Sunday, January 22; and to Patrick Dalton of Gardena who will celebrate his sixth birthday on Tuesday, January 24.

When we heard from a very reliable source that on Monday, January 9 in the early morning hours, a milk truck drove all the way on Reid Blvd. on the left, hand side of the road we should have been very surprised except that in one single day, we personally witnessed the 'irregularities' that are reported in the next three paragraphs.

On Friday, January 6 around six P.M. that is in the middle of rush-hour-traffic, a car was driving for blocks on the LEFT shoulder of St. Jean Baptiste Blvd that is, to all intents and purposes on Highway 3 and 4.

On the same Friday but a little earlier a car was stopped under an overpass of the approaches to the Mercier Bridge. We took for granted that there was some kind of trouble with the engine, until we realized that the driver had only stopped so nonchalantly in the middle of the lane to light a cigarette.

Again, on the same Friday but around five o'clock and in Montreal, a huge trailer truck backed up in a one-way street and turned sideways blocking the traffic completely. For nearly fifteen minutes it stood there while it was being unloaded and the driver seemed to be absolutely oblivious to the noise made by the furious honking of a score of stopped car drivers.

So what do you think of the mess last Wednesday when the authorities decided to clear the snow from the Mercier Bridge on the southbound span at evening rush hour? We've never heard so many furious people in so short a time! What an absolute disregard for the public! To think that they had had several days to do it in including the preceding weekend and many nights. But no, they had to wait until the traffic was at it worst! It is just plain incompetence or do some people plan it that way as some residents are starting to believe? Aren't you fed up with those plastic toys that you

have to pay for whenever you buy certain cereals? Don't just throw them away and kick the dog. Join the inflation fighters and let your feelings be known to everybody. This is your duty to yourself, your family and everyone else. The number to call is 692-2751; membership cost is just one dollar!

Several persons have fervently expressed the hope that people and municipalities will speedily rid their premises of Christmas decorations and not allow them to remain standing or hanging forlornly into the months of March, April and May. Between these persons and the retail outlets who put their decorations up in early October, Christmas is extending into a year-long festivity.

Chateauguay seems to be faring quite well during the large province wide outbreak of measles and scarlet fever. Several schools in the province have closed due to the epidemic proportions in their areas. Maybe, Chateauguay children are healthier than many groups, or perhaps the answer is that many more parents have had their sons and daughter vaccinated.

Motorists have a rather perplexing problem. How do they stop and more important start again on icy places where Stop signs are throughout the Town and Center? Since the authorities don't cover these places with sufficient sand, maybe they expect the motorists to carry their own supply and spread it themselves. The only alternative at the moment is to slow down, but not stop, for which one can receive a ticket. Maybe police cruisers might sit at these places and spread the ice inhibitors themselves, thus solving everyone's problem—even if it is a rather expensive way of rectifying the matter.

We wonder whether readers of this column are aware that there is a corrosion inhibitor on the market which some municipalities mix with the salt they use on the roads and streets to offset some of the terrible rust problems at a cost of less than one dollar per car per year. We doubt that the Town of Chateauguay uses much salt, but certainly it would pay when you do drive in salted areas to have it. The consensus of opinion is that concerted pressure from all drivers throughout the province is needed to have the authorities throughout all areas use it. So it would pay if some pressure was applied on the MPP in this area or on the Provincial Minister of Roads.

If you are scared to even think of having a blowout some day, this is not very constructive. Perhaps you should know that if you have a blowout you can keep your car under control. First of all, DON'T BRAKE under any circumstances. Hold tightly to the wheel to steer straight. Give little bursts of gas to regain some amount of control. Do not brake until you have slowed down enough to make it safe.

Chateauguay and its environs has been the scene of several rather serious traffic accidents. Consequently residents in the area have been soberly reevaluating their driving habits. Accidents that are seen and happen to people whom one knows make the onlooker realize that statistics like these don't happen to just everyone else, but we, ourselves, can so easily and quickly become one of them. It is better to get to one's destination late rather than not at all.

Does anyone know whatever became of the legislation passed quite a while back against billboards and car cemeteries? One of our callers remarked that there seems to be no change of any kind concerning these two items in the Chateauguay area. Too bad, it would have been nice to get rid of them before the influx of Expo visitors this year.

Every second person we have been speaking to these days seems to be on a post-Christmas austerity programme, so if you feel sorry for yourself because you have to curtail spending for a while join the unhappy crowd! One thing to say for it though: Isn't it the ideal time to go on a diet of inexpensive low-calorie food in order to lose those extra pounds that you have promised yourself to get rid of the last few months? And you are right: Christmas didn't do a bit of good to them either.

Don't you think that we are having a weird winter? We thought you'd like to hear what a friend of ours

Saviez-vous qu'à Ste-Martine...
Par Monique Legault

FERMIERES
Mardi, 10 janvier, les fermières se réunissaient à la salle St-Jean Baptiste, plusieurs étaient accompagnées de leur époux. La soirée se déroula avec un air de fête, on joua aux cartes, dégusta du fudge apporté par les fermières au concours du mois. Après un délicieux réveillon on se dégoûdit au son des enregistrements de musique de danse de M.G. Ste-Marie. Le jury du concours des décorations de Noël donna son verdict et distribua des récompenses aux cinq premières. Félicitations à ces dames, Mme Charles Pître se classe la première. Remerciements sincères aux dames du conseil qui nous ont préparé une si belle soirée du temps des Fêtes et à M. Gaston Ste-Marie qui défraya le coût de la salle.

Jeudi, 12 janvier, des membres des cercles des Fermières de la région se réunirent à Beauharnois à la suite de l'invitation de Mmes Primeau présidente du comité d'études de la Fédération et de Mme Dubuc, responsable aux cinq premières. Félicitations à ces dames, Mme Charles Pître se classe la première. Remerciements sincères aux dames du conseil qui nous ont préparé une si belle soirée du temps des Fêtes et à M. Gaston Ste-Marie qui défraya le coût de la salle.

had to say about it. "This winter," he said, "is the best summer we've had in many years!" With the Holidays out of the way and the children back in school, the social season is starting a new with a bang. Chances are you have something to do with one of the many associations which share Chateauguay peoples' leisure time. And you may even be in charge of the publicity of your group. Now one good way of filling your duties with honour is to call us at 692-4709 and let us know of your plans. We'll be delighted to mention it in this column and help you contact an audience. That's right: 692-4709. No charge of course.

chez JAUCLO
POUR RESERVATION 268-9096.
HOTEL RUSSEL 97 ST. LAURENT, BEAUHARNOIS

JANV. 18-19-20-21-22
Mercr. Jeu. Ven. Sam. Dim.
AUCUNE CHARGE D'ADMISSION

MERCREDI LE 18 JANVIER 1967
Ouverture du piano Bar
Avec Jacques Antonin
Ses monologues & ses chansons au même plancher que le cabaret



LES VAMPIRES
musique & danse continuelles de 9 hres à la fermeture

Chateauguay High School News
By Karen Hetherington

Well most of us have received our exams back now and I won't make any comment on the marks, but I certainly hope everybody is pleased. To start things off I'll get you up to date on the latest basketball games. Our senior boys played Loyola High School on January 9 and we lost with a score of 53-80. Better luck next time boys! To make up for that loss our junior boys played West Hill High School and we won with a score of 41-38.

Right now the Drama Club is working hard setting up things for Activity Week. Each year at Chateauguay High we have one. Continued on page 10

VENTE DE LIQUIDATION OSTIGUY
Fourrures
Merceries
21 Jacques Cartier Valleyfield

CINEMA CAPITOL
BEAUHARNOIS 268-3965

COMMENCANT **SAMEDI** 3 GRANDS FILMS

JE SUIS UNE SÉPARATISTE DANOISE
L'AMOUR LIBRE!

SEULEMENT LES SCANDINAVES POUVAIENT FAIRE UNE COMEDIE SI AUDACIEUSE SUR L'AMOUR ET LA POLITIQUE

CE DROLE DE PARADIS

2e FILM: **"A BOUT PORTANT"**
avec LEE MARVIN ANGIE DICKINSON

3e FILM: **"TERREUR SUR LA SAVANE" EN COULEURS**
MATINEE POUR LES JEUNES - Samedi à 1.30
"Les derniers jours d'un Empire" en couleurs

CENTRE AUDIO-VOCAL VALLEYFIELD ENRG.

107 du MARCHE VALLEYFIELD 373 - 4560

Qu'est-ce que la DYSLEXIE?

"Cécité verbale transitoire au cours d'une lecture" (dictionnaire Quillet, page 1651).

En termes clairs, c'est un blocage qui provoque des troubles de lecture, d'écriture ou de parole.

La dyslexie est une forme particulière de "dysarthrie" mot générique comprenant les troubles de la parole consistant en une gêne de l'articulation des mots et qui peut comprendre:

- a) des troubles organiques, tels que:
 - la dyslalie ou articulation difficile des mots due à une malformation ou à une lésion des organes extérieurs de la parole (langue, larynx, lèvres, etc...);
 - la dysphasie ou difficulté de parler due à une lésion des centres cérébraux;
- b) des troubles fonctionnels:
 - la dysphonie ou difficulté d'émettre les sons,
 - la dyscalculie et la dysorthographe qui sont le plus souvent des séquelles de la dyslexie proprement dite;

tous ces mots étant formés à partir du préfixe grec "dys" signifiant une difficulté rencontrée pour une raison ou pour une autre dans le fonctionnement normal d'un organe.

Historique

Le premier cas d'inversion dyslexique aurait été signalé en 1881 et intégré dans le cadre de l'idiotie partielle! En 1886, on signale sa relation avec des troubles de la parole! En 1906, James Kerr insiste sur le fait que ces troubles peuvent se présenter chez des enfants d'intelligence normale.

C'est le Docteur A. Tomatis, Directeur du Laboratoire de Psycho-Physiologie Acoustique du Centre d'Essais des Propulseurs de Saclay, Professeur à l'Ecole des Psychologues Praticiens de l'Institut Catholique de Paris, Chargé de Cours à l'Ecole d'Anthropologie, qui semble avoir découvert le principe sur lequel serait basée la rééducation de la dyslexie trouble qui le qualifie de la non-structuration du tandem "langage et latéralité" symbiose qui ne peut se réaliser que dans la mesure où nos deux capteurs auditifs fonctionnent normalement.



Cette photo a été prise dans le local destiné à recevoir les enfants qui se rendent avec leurs parents au Centre Audio-Vocal de Valleyfield enr. Sur la photo, Normand fils de M. Allard lit à haute voix devant l'appareil Aurèle à Effet Tomatis, destiné à amener la correction de l'audition. L'appareil Aurèle à Effet Tomatis retransmet à l'élève le son de sa voix au moyen d'écouteurs par deux canaux d'écoutes qui fonctionnent alternativement grâce à une bascule électronique.

Symptômes

- On considère avoir affaire à des dyslexiques lorsque l'on signale:
- 1- des difficultés lors de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture
 - 2- une discordance entre les résultats scolaires de lecture et d'orthographe ainsi que des autres disciplines (le calcul plus spécialement),
 - 3- une discordance entre le niveau de lecture et d'orthographe et le niveau mental de l'enfant.
 - 4- un niveau de lecture et d'orthographe nettement au-dessous du niveau moyen de la classe.

PRINCIPE DE BASE

"L'intelligibilité transmise et répétée nous assure des moyens dont dispose notre interlocuteur. Mais que de misères elle rencontre, que de distorsions elle subit, que de fautes d'orthographe apparaissent, que de lectures mutilées qui se perpétuent malgré tous les exercices répétés jusqu'à la lassitude de l'élève et du maître.

Le sujet dyslexique peut aller jusqu'à l'impossibilité totale de la lecture. Le blocage va de pair avec le dysfonctionnement de nos deux capteurs auditifs. Les mots se détruisent et se chevauchent, les syllabes s'inversent. Il va sans dire que la compréhension ne peut à aucun moment accrocher avec le texte".*



Le principe de base de toute rééducation repose donc sur une restauration de l'équilibre auditif en même temps que d'une franche latéralité, ce qui n'a rien à voir avec un degré plus ou moins prononcé de surdité.

La dyslexie n'est donc pas une perte de fonction, une régression mais une anomalie de maturation et de structure.

D'après les statistiques, variables selon les pays, 10 à 15% des enfants de la population scolaire sont atteints de troubles de la lecture, ce qui représente une moyenne de 3 ou de 4 enfants par classe.

L'enfant qui lit doit BIEN lire car, ainsi que le dit Alain dans ses Propos sur l'éducation (paragraphe 38), "la lecture qui annonce ne sert à rien; tant que l'esprit est occupé à reconnaître des mots, il laisse échapper l'idée".

*Oreille et Langage, Dr. A. Tomatis, Rayon de la Science, No 17. - Ed. du Seuil, Paris.

M. Georges Allard, prop.
PHYSIOTHERAPEUTE
Diplômé du Centre Audio-Vocal "Aurel Limitée"
dirigé par Mme Lucie De Vienne.

LA SEMAINE DU HOCKEY MINEUR DU 21 AU 29 JANVIER

N'envoyez pas...mais accompagnez votre FILS à la patinoire...et voyez-le jouer !



Your Boy in Action with "MINOR HOCKEY" in Chateaugay

MAKE GOOD COACHING YOUR
CENTENNIAL PROJECT

LETTER TO COACHES

Dear Coach - and Team-mate:

Yes, we said team-mate! As a minor hockey coach you are a member of a very large team of dedicated men from coast to coast. Like any member of any team, you want to do your share to make it a strong team, and, as a minor hockey coach, you can do a lot!

Certainly, it's essential, and very desirable to teach your boys the fundamentals such as skating, passing, shooting and checking. Without these essential skills no team can succeed.

The team is also counting on your special effort to live up to the bigger responsibility of helping youngsters become men... good men, and good Canadian citizens. Here is a real challenge! Can we teach them to respect authority... not only the authority of the coach, the referee... but later in life the authority of the law, and respect for others? The rest of the hundreds of coaches on our team are counting on you, just as the kids count on you for leadership, guidance and a good example.

Hockey is fun. It's a game. Let's keep it that way for the boys who love to play. Is success only the matter of winning a championship? If you make it that way for your boys, you'll be letting the team down. As a coach you have a wonderful opportunity to teach boys that win or lose, the game of hockey is fun, and it is a very important means of teaching our young men

some very important lessons in citizenship and sportsmanship. The rest of your team-mates all across this land are dedicating themselves to the vital task of keeping the fun in hockey.

This is Canada's Centennial Year. We hear a lot about Centennial projects which will mark in many ways the 100th Birth day of Canada. As a member of the team of minor hockey coaches stretching from the one coast to the other, let's all adopt a special, personal Centennial project!

A project in which each of us on the team will take a long look at our objectives in minor hockey. Having taken that long look, let's re-dedicate and re-double our efforts to be good coaches, and good examples for the young Canadians who look to us for help. With each member on the team pulling together, we can think of no finer Centennial project.

We're glad to have you on the team of minor hockey coaches. This team can be a real winner. Instead of showing goals on our score-board, we'll be showing youngsters who have fun playing our national game, and who will also be better men and better citizens because you did your part.

Yours for a season of hockey fun,
EARL DAWSON,
Chairman,
JACK L. CHRISTIE
Secretary, 6 Glen Eden Cres., Toronto 16, East York.
C.A.H.A. MINOR HOCKEY COMMITTEE.

Chateaugay Minor Hockey League Statistics

At present Mr. Ross Hill under the direction of C.A.H.A. is president of the district league throughout Chateaugay. In this league there are forty eight teams consisting of seven hundred boys and if you think this is not a headache try it. It is men like Mr. Hill who will sacrifice their time so that your son can benefit.

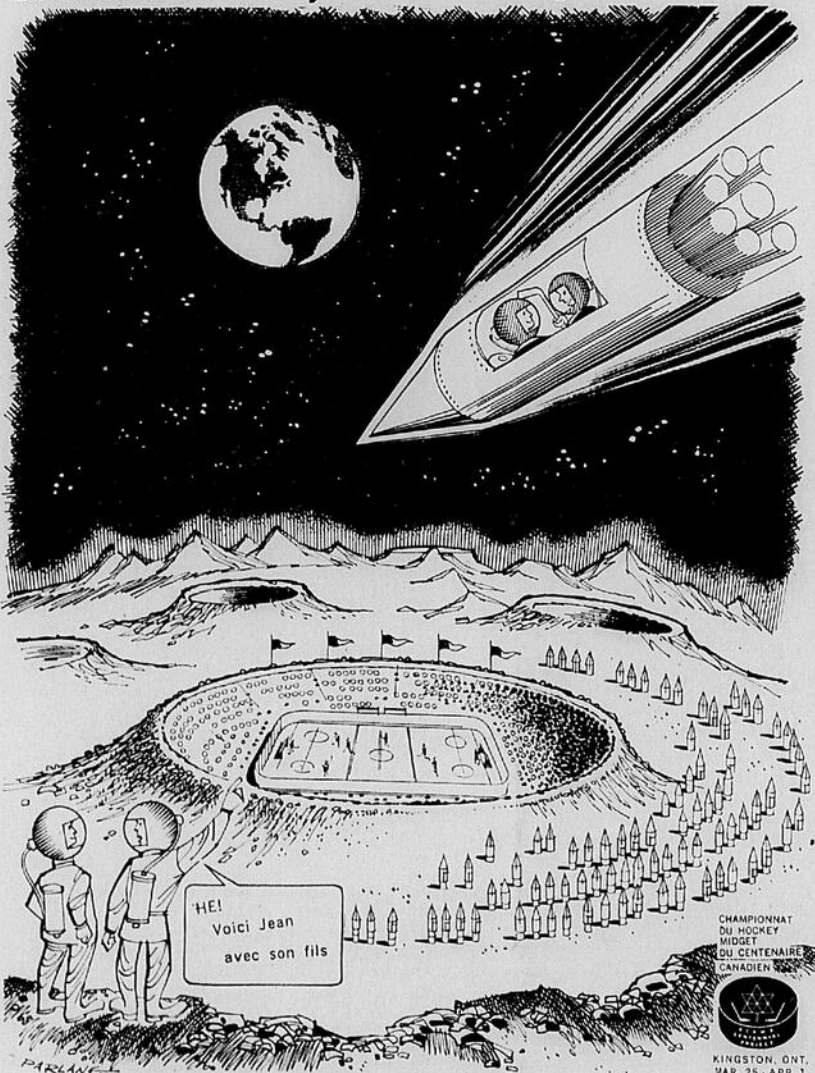
The overall picture in greater Chateaugay shows

that there are over fifteen hundred boys playing hockey on about twenty two rinks and that is where your winter tax money is going.

So to you Mr. and Mrs. Chateaugay visit your local rink during this coming week, you may find that the game you see there is better than the one you see on T.V.

ART DOREY

La semaine du hockey mineur commençant le 21 janvier



AMENEZ VOTRE FILS A L'ARENA, NE LE LAISSEZ PAS ALLER SEUL!

Le Hockey Mineur.. Une entreprise de plusieurs millions de dollars

En plus des dépenses du "Hockey Mineur" les différentes branches affiliées de l'Association Canadienne du Hockey Amateur reçoivent et dépensent des revenus qui leur sont propres. Alimentés par les frais d'inscription, recettes des parties, octrois, loteries, danses, vente de tablettes de chocolat, etc., ils ont des budgets allant à presque \$20,000,00

tel que rapporté par l'Association du Hockey Mineur de l'Ontario. A ceci, ajouter le montant fantastique dépensé par plus de 12,000 clubs, et par les parents de presque 225,000 garçons. Si les parents de chacun des 225,000 garçons dépensent seulement \$10, chacun, plus de \$2,250,000,00 sera contribué à l'économie du Canada, par le "Hockey Mineur". Con-

naissez-vous un joueur de Hockey Mineur qui peut jouer pour seulement \$10,00? Les manufacturiers et marchands d'articles de sport, les stations de gaz, les restaurants, les compagnies d'autobus, les arènes et les autres marchands bénéficient tous, parce que nos jeunes canadiens s'amuse sur la glace-pratiquent le Sport National du Canada.

MINOR HOCKEY...A "MANY MILLION" DOLLAR BUSINESS

In addition to minor hockey expenditure the various affiliates of the Canadian Amateur Hockey Association Branches, collect and expend revenues of their own. Raised by entry fees, gate receipts, grants, raffles, dances, chocolate bar sales, etc., they have

budgets running as high as the \$20,000 reported by the Ontario Minor Hockey Association. To this, add the fantastic amount spent by the parents of almost 225,000 boys, and the costs incurred by more than 12,000 teams. If the parents of each of the 225,000 boys spent

ONLY TEN dollars on each, more than \$2,250,000 would be turned back into the economy of Canada by MINOR HOCKEY. Do YOU know even one minor hockey player who can play for ONLY TEN dollars?

Minor Hockey Week

The dream of every boy who dons a pair of skates is to play in the Big League one day.

The only way he can achieve this dream is through his Coach who is a Father of a young boy and the father's only experience is the willingness to help. Parents in Chateaugay should be very proud of these men who sacrifice many hours and many cold days so that this young boy may perhaps one day see his dream come true. Not all dreams come true, but we must have faith in our children, to help them achieve their goal. The game of Ice Hockey can help the young lad in many ways. First, he will benefit from the exercise, second, he will learn that the game can be a lot of fun, third, he will learn respect for his elders as well as his team mates and fourth, he will gain knowledge through his friendship with the other boys.

The Hockey Mothers are among the most versatile creatures of all. She not only scrubs, runs, nurses, cooks, advises, scolds, entertains and teaches, but also drives Junior to the rink. To Mother her son is as good as Gordie Howe or Bobby Hull or even Belliveau on the rink. She will even scold the referee and even the Coach, in defense of her boy.

Mothers get fed up with Hockey, morning, noon and night, but just let Dad sleep in one Saturday morning - "Well he wouldn't dare". To Junior she will always be the greatest hockey fan that God put on this earth. Have you ever been at a rink and listen to one Father tell another "your boy is a terrific hockey player". These few words can make him the proudest man in the world. This week you can share in this pride by taking him to the rink and you can see him play in the fastest game in sports, called HOCKEY.

By Art Dorey

BUY IN CHATEAUGAY AND SEE

J.P. TROTTIER AUTOS

For a
GOOD USED Car!

115 BLVD. ST. JEAN BAPTISTE
CHATEAUGAY 691-1331

Compliments de (of)

C.P.O.A.

"SPORTS FOR YOUNG AND OLD"

Compliments of (de)

MARCEL REID

ALDERMAN-ECHÉVIN

CHATEAUGAY CENTRE

691-1900

BEAT THE COST - SHOP
dufaust
co. Ltd.

Regional Shopping Plaza

Northern Trophies
& Engraving Reg'd

4605 Bannantyne Ave. Verdun, P.Q.

CUPS PLAQUES TROPHIES
(in stock)

FOR EVERY SPORT AND OCCASION
and meeting every price range

767-9987

ENGRAVING IMMEDIATE
ON PREMISES DELIVERY

To Keep a BOY out of Hot Water... Put Him On Ice !



BONNE CHANCE - GOOD LUCK

RICHARD SUTTERLIN
MAIRE - MAYOR

4 C.A.H.A. CENTENNIAL PROJECT

Ville de *Chateauguy Centre*
Town of

GOOD LUCK - BONNE CHANCE

**Chateauguy Minor
Hockey League**
Joseph Laberge
MAIRE - MAYOR

Ville de *Chateauguy*
Town of

Compliments of (de)

Baker Wright Ford Sales Ltd.
26 Blvd. D'Anjou, Chateauguy

Compliments of (de)

NORTHERN OIL
LACHINE TEL. 489 - 8471

Votre garçon est actif dans le "HOCKEY MINEUR" de Chateauguy

Compliments of (de)

**Beauchamp &
Ste Marie Inc.**
Place Chateauguy
Tel. 691-0260

Compliments of (de)

Chateau Gai Motel
(J.V. Drouin, prop.)
Highway 3 & 4 Chateauguy
691-0150

Compliments of (de)

Phil Bonneau
Alderman,
Town of Chateauguy

Compliments of (de)

Bruno's Garage
"Shell"
259 D'Anjou Blvd.
Chateauguy Centre

Compliments of (de)

**QUINCAILLERIE
CHATEAUGUY**
HARDWARE
- 692-8671
3 Principale - Chateauguy Centre

Compliments of (de)

FINCH
Mercury Sales Ltd.
190 ST. JEAN BAPTISTE BLVD. CHATEAUGUY TEL. 691-2621

Compliments of (de)

John Cash'n Carry
Jean Crepin Builders Supplies Inc.
Notre-Dame Street - Chateauguy

Compliments of (de)

George Kennedy
M.P.P.
County of Chateauguy

Compliments of (de)

RUSTIK RESTAURANT
FULLY LICENSED
47 St. Jean Baptiste Blvd 691-2444

Compliments de (of)

CASA VALENCIA
Corner of
St. Jean Baptiste and D'Anjou Blvd.
CHATEAUGUY

Compliments of (de)

ARNOLD & POWELL
SUPERTEST SERVICE STATION
11 St. Jean Baptiste - Chateauguy Centre

centre d'achat **BEAUCHATEAU** shopping center

HUB
HARDWARE CHATY LTD.
7 2^e ave 692 9321

Compliments of (de)

John Fedorko
Texaco Service
691-1221
225 St. Jean Baptiste Chateauguy

Compliments of (de)

Guy Desparois Ltée
MATERIAUX DE CONSTRUCTION
99 rue Principale - Chateauguy - 692-6681

Compliments of (de)

DRAGON SPORTS Reg'd
All Sports Equipment
255 D'ANJOU BLVD.
Chateauguy Centre

TOWERS

DISCOUNT DEPARTMENT STORES

débuté JEUDI, LE 19 JANVIER

vente 'ECONOMIE' SAVE-MORE sale

Starts THURSDAY, JANUARY 19th

POUR DAMES! 2 PIECES EN COTON COSTUMES 'BLISTER KNIT'

Jupes fuselées amincissantes entièrement doublées avec vestes à devant droit ou croisé, allure 'little boy'! En bleu ou aqua ou motif 'Herringbone' en marine/blanc ou noir/blanc. Tailles: 10 à 18.

Valeur 16.95 Value!

12.90

ens. 2 pces
2-pce set

LADIES, 2 PCE COTTON 'BLISTER KNIT' SUITS

Sleek, fully lined sheath skirts, topped by 'little boy', double or single breasted jackets! Blue or Aqua, or Herringbone patterns in Navy/White or Black/White mix. Sizes: 10 to 18.



GAIN SAVE 4.05

DRAPS et TAIES SHEETS and CASES

En coton tres fourni. Motifs à fleurs ou blanc éclatant! Emboitants jumeaux!...Emboitants doubles!... Droits, à fleurs (70" x 100" et 80" x 100")...Droits, blanc neige (63" x 100" et 81" x 100").

DRAPS - SHEETS

1.94

paire
pair

TAIES ASSORTIES
MATCHING PILLOWCASES

94c

pair
paire

Crisp Florals and Dazzling Whites in High Count Cotton! Twin Fits!...Double Fits! Double fits!...Floral Flats (70" x 100" and 80" x 100")...Snowy White Flats (63" x 100" and 81" x 100").



MITAINES DE SKI POUR HOMMES

Faumes en cuir de vache, revers en nylon en pointures: moyenne, grande. Doublées, thermal.

GANTS DE TOILETTE POUR HOMMES

En mouton du cap ou cuir de chevreau. Doublée. Point: 8 1/2 à 11.

Values to 3.95 **2.50** ch. each

MEN'S SKI MITTS

Thermal lined, cowhide palms, Nylon backs!

MEN'S DRESS GLOVES

Lined Capeskin or Kid Leather. Sizes: 8 1/2 to 11.

FLANELLETTE IMPRIMEE 27"

Idéale pour les vêtements de nuit pour petits et grands! Choix de motifs!

Ord 47c la vge
Reg. yard

35c

la vge
yard

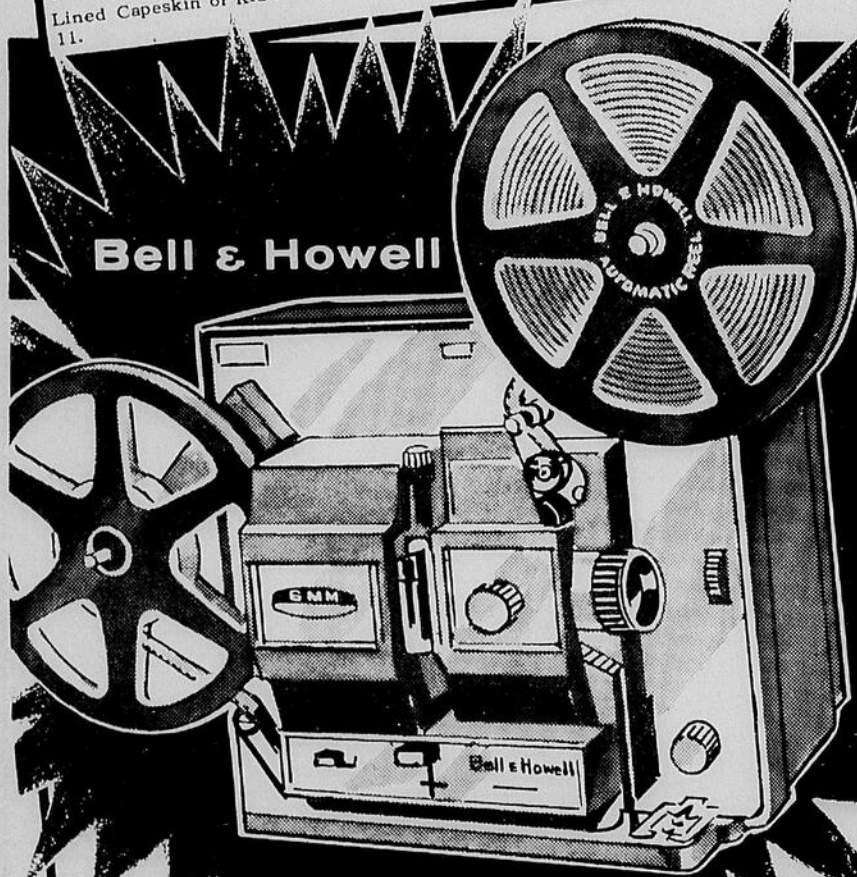
27" PRINTED FLANELLETTE

Ideal for nightwear for big or little people! Variety of patterns!

À un très bas prix de seul.
At one Low, Low Price of Just

17.97

CH. - EACH



Bell & Howell

'Bell & Howell' 456Z Compatible CINE-PROJECTEURS

Projètent films réguliers, simples et 'Super 8'. Caractéristiques: Enfilage automatique. Reculent et restent fixes. Lentilles Zoom f 1.6 'Filmovara'

MOVIE PROJECTORS

Project Standard, Single and 'Super 8' film and feature: Automatic threading, Reverse and Still. F 1.6 'Filmovara' Zoom lens.

129.95

ch. each

FREE... Local Bus Service to Tower's Store.
GRATUIT... Service local d'autobus au magasin Towers.

Lampes-éclair électroniques

Circuit imprimé, 'solid state', fonctionnent avec 4 piles Penlite.

Electronic Flashes

Printed circuit, solid state flashes operate on 4 Penlite batteries.

Jumelles 8 x 30

'Carl Wetzlar!' De précision. Mise au point centrale. Etui en cuir.

8 x 30 Binoculars

'Carl Wetzlar!' Precision-ground coated optics. Centre Focus. Leather case.

Ciné-éditeurs 'Baia'

Réguliers ou Super '8'. Bobine pouvant tenir 400 pi. Enfilage rapide. Avec colleuse.

'Baia' Movie editors

Super or Regular '8'. 400-ft reel capacity. Slip-in Loading. With splicer.



Classeurs à diapositives

'Smith Victor' avec grand écran, lampe 40 watts.

SLIDE SORTERS

'Smith Victor' with Large viewing screen, 40-watt lamp.

4.88

ch./each

ECRANS DE PROJECTION 'KNOX'

'KNOX' PROJECTION SCREENS

40" x 40" Perles de verre

40" x 40" Glass Beaded

40" x 40" Lenticulaires

40" x 40" Lenticular

9.88

ch./each

14.88

ch./each

TABLES DE PROJECTION TABLES

16" x 16" avec 2 prises, un interrupteur, 10 pi. de fil.

11.88

ch. each

16" x 16" with 2 plug-in receptacles, switch, 10-ft. cord!

CHATEAUGUAY HIGHWAY No. 4
15 ST. JEAN-BAPTISTE BLVD.

TOWERS

Open 10 a.m. to 10 p.m. Monday thru Friday - Closes 6 p.m. Saturday

Socially Speaking

By Barbara Fraser

Miss Sandra Linda Watson daughter of Mr. and Mrs. G. W. Watson, 34 Sunset, Chateauguay Centre is engaged to be married to Mr. Terry Lee Begor, son of the late Mr. Fred Begor and Mrs. Eda Begor of Lion Mountain, New York. The wedding date has been set for February 14th.

Mrs. John Chesser, 34 St. Patrick Square returned last weekend from a week's visit to Toronto where she stayed with her brother and his wife, Mr. and Mrs. V.R. Farrell. Get well wishes are extended to Mrs. M. Robinson, 304 Molson, Verdun, Chateauguay who is currently in Royal Victoria Hospital for observation.

Sympathy is extended to the family of Mrs. Cecil Hanson, 43 Crepin, Chateauguay who passed away last week in Hospital after a lengthy illness. St. Paul Parent Teacher Association are sponsoring a Social Evening which is to be held on January 25th at 8 P.M. in the School. All are welcome.

The Ecumenical Service will be held on January 22nd, at 7:30 P.M. at St. George's Anglican Church. Members of all the churches of Chateauguay, French and English are most welcome. The choir will be made up of members from several of the churches. The service will be conducted by various clergy and lay readers.

St. George's Annual Pancake Supper will be held on Shrove Tuesday, February 7th, from 5 to 7 P.M.

Mrs. Bert Grindlay, 60 Gilmore, Chateauguay Heights and her daughter, Jane returned recently from a five week stay in Scotland. Mrs. Grindlay was visiting her mother, Mrs. Jane McLauchlan.

Cribbage Tournament

On January 22nd at 2 p.m. in the Seignory Park Club, Little League are having their big Cribbage Tournament. The last two were very successful and we are hoping that this one will be even better. For any information call Mr. Ray Leduc 691-9586 or Mr. Paul Verhey 691-9874.

GENERAL NEWS

A meeting was held between the Town of Chateauguay and the Center with our own executive concerning the Senior League Ball Park. As of now there is no indication as to what plans there are for our Senior boys. The executive is planning the expansion of the Major division from four teams to six and I know a lot of boys will be glad to hear this. The Little League of Chateauguay would like to extend a very happy and successful Expo season to our Little Leaguers in Valleyfield.

ART DOREY

Courses for Recreation Monitors

The Youville Regional School Commission in cooperation with the Professional Institute in Physical Education and Recreation is organising a full course in recreation for boys and girls in the 16 year age group.

The course will be given every Saturday morning and afternoon at... Chateauguay, starting February the 4th, at 9 o'clock, for eight consecutive weeks.

For those who succeed, an official certificate will be delivered at the end of the course.

The lectures will be given in French by highly qualified teachers.

For additional information and registration, write to Mrs. E. Dalgneault at 200 Salaberry Blvd, Chateauguay, or phone 691-9320.

Registrations will be accepted up to February 3, 1967.

G. Boutchatsky, dir. Physical Education Service

COMPARE QUALITY! COMPARE PRICE! COME... YOU'LL SAVE ON A&P SUPER-RIGHT QUALITY MEATS

SUPER-RIGHT QUALITY, FINEST GRAIN FED

PORK LOIN SALE

WHY PAY MORE? — SAVE AT A&P
POURQUOI PAYER PLUS — EPARGNEZ CHEZ A&P

SUPER-RIGHT QUALITY PORK LOINS
WELL TRIMMED
LONGES de PORC
BIEN APPRETEES
QUALITE SUPER-RIGHT

Item	Weight	A&P Low Price	Saving Per Pound
WHOLE ENTIERES	10 TO 12 POUNDS / 10 à 12 LIVRES	59¢	20¢
RIB PORTION / PORTION DES COTES	7 RIB CUT / COUPE 7 COTES	49¢	20¢
RIB PORTION / PORTION DES COTES	SLICED / TRANCHE	55¢	20¢
TENDERLOIN PORTION / FILET EN PORTION	3 TO 3 1/2 LBS. / 3 à 3 1/2 LIVRES	59¢	20¢
TENDERLOIN PORTION / FILET EN PORTION	SLICED / TRANCHE	65¢	20¢
RIB HALF LOIN / MOITIE DE LA LONGE		57¢	18¢
TENDERLOIN HALF / MOITIE DU FILET		67¢	18¢
CENTRE CUT ROAST / ROTI COUPE DU CENTRE		75¢	20¢
CENTRE CUT CHOPS / COTELETTES	COUPE DU CENTRE	79¢	20¢

COMPAREZ LA QUALITE! COMPAREZ LES PRIX! VENEZ... VOUS ECONOMISEREZ SUR LES VIANDES DE QUALITE SUPER-RIGHT

NOURRI DE BON GRAIN — QUALITE SUPER-RIGHT

Vente de Longe de Porc

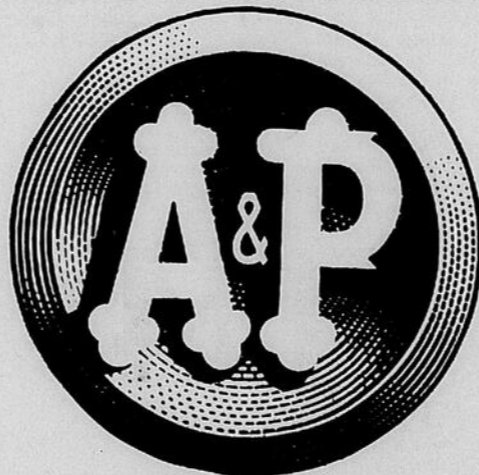
WHY PAY MORE? — PAYER PLUS
SAVE AT A&P EPARGNEZ CHEZ A&P

Item	Weight	A&P Price	Saving Per Pound
SHOULDER ROAST / ROTI D'ÉPAULE	SHANKLESS PORK / DE PORC SANS JARRET	49¢	10¢
PORK BUTT ROAST / ROTI DE SOC	WHOLE OR HALF / ENTIER OU MOITIE	59¢	10¢
ROASTING HAMS / JAMBON A ROTIR	WHOLE OR HALF ENTIERES OU MOITIES	69¢	20¢
PORK SHOULDER / EPAULES DE PORC	BONELESS / DESOSSEES	69¢	20¢
MINCED PORK / PORC HACHE	FRESHLY GROUND / FRAIS	69¢	10¢
SIDE SPARE RIBS / SPARE RIBS	MEATY PORK / DE COTE PORC CHARNUS	59¢	10¢
SLICED PORK LIVER / FOIE DE PORC	TRANCHE	39¢	10¢
PORK HOCKS / JARRETS DE PORC	MEATY / CHARNUS	35¢	4¢
PORK LOIN CHOPS / COTELETTES	FAST FRY / DE LONGES DE PORC RAPIDE A GRILLER	89¢	20¢

A&P Food Stores Situated at:

97 D'ANJOU CHATEAUGUAY

277 VICTORIA ST. VALLEYFIELD



Magasins d'aliments A&P situés à:

97 D'ANJOU CHATEAUGUAY

277 RUE VICTORIA VALLEYFIELD

A&P CHOICE QUALITY PEAS
POIS DE QUALITE A&P

FEATURE PRICE!

Prix en primeur!
10 fl. oz. tins
4 49¢
btes 10-oz.



KRAFT (OLD ENGLISH, PIMENTO OR PLAIN) / Feature Price!

CHEESE SLICES / FROMAGE EN TRANCHES
8 oz. pkg. / 39¢
3-oz. pkg. / 39¢

KRAFT (OLD ENGLISH, PIMENTO OU ORDINAIRE) / Prix en primeur!

ANN PAGE CREAMY PEANUT BUTTER / BEURRE D'ARACHIDES
3-lb. jar / 99¢
3 lbs. pot / 99¢

AYLMER FANCY QUALITY / Reg. price 39¢ tin—Save 9¢

TOMATO JUICE / JUS DE TOMATES
48 fl. oz. tins / 69¢
48 oz. btes / 69¢

DE FANTAISIE, AYLMEY / Prix rég bte 39¢—Épargnez 9¢

SALADA ORANGE PEKOE / TEA BAGS
Reg. price 87¢ pkg.—Save 8¢ / 79¢

SACHETS DE THE ORANGE PEKOE, SALADA
Reg. price 87¢ pkg.—Épargnez 8¢

CHOICE QUALITY CREAM STYLE A&P CORN / MAIS A&P
10 fl. oz. tins / 49¢
10 oz. btes / 49¢

GENRE CREMEUX, DE CHOIX / Prix en primeur!

ARDMONA — FANCY QUALITY PEACHES SLICED / PECHEES TRANCHEES
28 fl. oz. tins / 1.00
28 oz. btes / 1.00

DE CHOIX — ARDMONA

YORK — FANCY QUALITY, FRENCH STYLE GREEN BEANS / FEVES VERTES
10 fl. oz. tins / 49¢
10 oz. btes / 49¢

DE CHOIX — ARDMONA

YORK — FANCY QUALITY, REGULAR CUT WAX BEANS / FEVES JAUNES
10 fl. oz. tins / 49¢
10 oz. btes / 49¢

DE FANTAISIE, YORK — COUPE REGULIERE

YORK — CHOICE QUALITY PEAS & CARROTS / POIS ET CAROTTES
10 fl. oz. tins / 49¢
10 oz. btes / 49¢

DE CHOIX — YORK

JANE PARKER SPANISH BAR CAKE
GATEAU ESPAGNOL en Barre

JANE PARKER
3 FOR 89¢
Reg. price 39¢ each — Save 28¢
Prix rég. chaque 39¢—Épargnez 28¢

GERBER'S (ALL VARIETIES EXCEPT MEAT) / Feature Price!

JUNIOR FOODS / ALIMENTS JUNIOR
8 fl. oz. jars / 89¢
8 oz. jars / 89¢

GERBER (TOUTES VARIETES VIANDES EXCLUSES) / Prix en primeur!

BETTY CROCKER CAKE MIXES / MELANGES à gâteaux
19 oz. pqt. / 79¢
19 oz. pqt. / 79¢

BETTY CROCKER / Prix rég pqt 49¢—Épargnez 19¢

MINIATURES CHRISTIE'S COOKIES / BISCUITS CHRISTIE
Reg. price 49¢ pkg.—Save 4¢ / 45¢

MINIATURES / Prix rég pqt 49¢—Épargnez 4¢

SOFT RITE (White or Coloured) TOILET TISSUE / TISSU DE TOILETTE
Reg. price 57¢ pkg.—Save 8¢ / 49¢

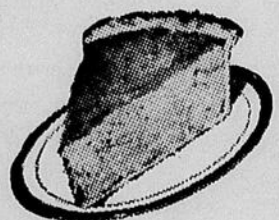
SOFT RITE (Blanc ou coloré) / Prix rég pqt 57¢—Épargnez 8¢

Marvelous Money Savers for Mid-Winter Meals!
A&P's Fruits & Vegetables Values

Florida Marshseedless — Sweet, Juicy
Size 96's — No. 1 Grade
GRAPEFRUIT PAMPLEMOUSSES
Marshseedless de Floride — Sucrés, juteux
Catégorie No 1 — Grosseur 96
10 for 59¢
AUCUN A PRIX PLUS HAUT CHEZ A&P
NONE PRICED HIGHER AT A&P

JANE PARKER PUMPKIN PIE
TARTE A LA CITROUILLE JANE PARKER

Full 8-inch pie / grande tarte 8 pouces
49¢
Reg. price 55¢ each — Save 6¢
Prix rég chaque 55¢ — Épargnez 6¢



JANE PARKER / Reg. price 26¢ loaf—Save 3¢

VIENNA BREAD / PAIN VIENNA
24 oz. loaf / 23¢
24 oz. pain / 23¢

JANE PARKER / Prix rég chaque 26¢—Épargnez 3¢

JANE PARKER PLAIN OR SUGARED HOMESTYLE DONUTS / BEIGNES
35¢ pkg. / 31¢
35¢ pkg. / 31¢

JANE PARKER (ORDINAIRES OU SUCRE) / Prix rég pqt 35¢—Épargnez 4¢

LONG GRAIN A&P RICE / RIZ A&P
Reg. price 39¢ pkg.—Save 4¢ / 35¢

LONG GRAIN / Prix rég pqt 39¢—Épargnez 4¢

MARQUE A&P INSTANT COFFEE / CAFE INSTANTANE
10 oz. jar / \$1.19

A&P BRAND / Spécial!

Épargnes merveilleuses pour les repas de la mi-hiver
avec les Valeurs en Fruits et Légumes A&P

U.S. FRESH, FIRM GREEN HEADS, NO. 1 GRADE CABBAGE
NONE PRICED HIGHER AT A&P / 12¢

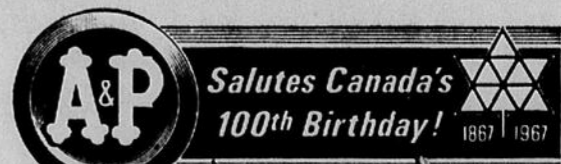
CHOUX
AUCUNE MARQUE PLUS HAUT CHEZ A&P / 12¢

DES E.-U., POMMES VERTES, FERMES, FRAICHES, CATEGORIE NO. 1

U.S. FIRM, RIFE, EXCELLENT SLICERS TOMATOES
NONE PRICED HIGHER AT A&P / 43¢

TOMATES
AUCUNE MARQUE PLUS HAUT CHEZ A&P / 43¢

DES E.-U., FERMES, MURES, BELLES TRANCHEES



All prices in this ad guaranteed through Saturday, January 21st, 1967.

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 21 janvier, 1967.

LA VRAIE VENTE
ESCOMPTE DE 10% A 50%

chez

Re-Gor

CHAUSSURES DE QUALITE - QUALITY SHOES

Denis Bernard, Gérant

COMMENCERA
MERCREDI LE 11 JANVIER

75 RUE ST-LAURENT, BEAUHARNOIS

Sports with BILL SOLES
In Chateauguy

TARDIF AND BOURDEAU WIN BEST BOX TOURNEY
Gaetan Tardif and J. Bourdeau combined their talents to post a 678 triple and win the fourth Best Box Tournament to be played in the 1966-67 season at the West End Bowlaroma last weekend. The winning twosome started slowly with a 200 score, but came on strong with counts of 221 and 257 to pick up the winner's share of the cash.

Andre Surprenant and Edmond Primeau, stellar performers of the Auger Grocery team in the Chateauguy Ten Pin League, made a gallant effort for a victory but had to settle for second place as their attempt fell one pin short. They combined for strings of 210, 233 and 234 for a 677 total and second-place money. Johnny Riendeau, a previous winner, teamed with Joe DiFiore to register a 653 score, which actually was the leading count for most of the tournament, but fell before the Tardif Bourdeau and Surprenant-Primeau onslaught to finish third.

A. Reid and R. Pitre rolled a creditable 204-217-227-648 series for fourth place money with Bill Soles and Lucky Corsi registering strings of 226-177 and 243 for a 646 score and fifth place money.

This was the last of the regular Best Box tournaments for the current season, with only the Grand Championship Best Box Tournament still to be run off. This will take place on Saturday and Sunday the 18 and 19 of February, with only those bowlers who have competed in at least three of the four tournaments to date being eligible to enter. As a small portion of each player's entry fee in the four preliminary tournaments has been set aside for the final the eligible bowlers will have a little extra incentive to wind up as grand champions.

STRIKE-NINE TOURNAMENT COMING UP.

A Strike-Nine Tournament will be held at West End Bowlaroma on Saturday and Sunday, January 28 and 29. In this type of tournament any player knocking down nine pins on his first ball is credited with a strike. Of course those who are fortunate enough to knock down ten will also be credited with a strike. Entry fee for the tourney is \$3.50 per try and "Smiling" Pete at the control counter will be more than pleased to answer any further inquiries you might have about the tourney.

For those of you who just like to watch, make it a point to drop in at the Bowlaroma and take in some of the action. "Nine-pin" Reg is sure to enter, and should be considered one of the pre-tourney favorites. He is well known as a nine-pin litter, and if we didn't know better we would suspect that this tournament was being organized with Reg's particular talents in mind. There's no doubt but that "Happy Heinz" will be in action also. If his "dead" ball works normally then there is a chance that he will register a large number of his 57 varieties of strike ball and won't need his regular dose of Bayer's aspirin after the shooting is all over.

Joe the "Councillor" will no doubt make the effort, while his counterpart in the Town, "Masterful" Marcel will also be hurling with great vigour. And speaking of these two prime examples of municipal authority, isn't it about time that "Smilin' Pete staged an exhibition match between these aldermen with some sort of civic bauble at stake. Possibly the winner could get to cut the wedding cake when the two towns amalgamate.

Now that football season is over there's a good chance that we can persuade Our Pal Al to take a filing. There's no doubt that Andre and Edmond will take part, and we'll be extremely surprised if Jean Dickner doesn't put in an appearance. And of course tho-

CHATEAUGUAY YOUTH CLUB ACTIVITIES

If there was any doubt in anyone's mind as to who the best group was to visit Maple, or for that matter any other dance hall in the country, it was certainly expelled Friday night Jan. 6 by M. G. and The Escorts. They put on a fantastic show and also displayed their

fine personalities by letting several of the teens backstage to get autographs or just to chat with the guys. Their appearance at Maple last week came by accident, as the Staccatos were originally booked for that date, but there was a mix up at the booking agency

in Ottawa and as a result the Staccatos accepted two engagements for that night.

The other was a weekend stay in some distant Ontario town, and by the time the mistake was noticed the Staccatos had already left Ottawa. As it happened MG and The Escorts had just been cancelled for that date, and we jumped at the chance to feature them in place of The Staccatos. They certainly filled the gap, and I'm sure that no one was disappointed.

There has been a recent change in The Haunted as Bob Burgess has left them and is now playing bass for Our Generation. The Haunted have since gotten a new singer and a new bass player, and as always put out a great sound. With a little bit of practice they will be the same old Haunted. Our Generation has changed their name to "Generation" and with Bob Burgess they will sound 100% better. But unfortunately he is only playing bass and not singing, what a waste.

By the way M.G. and The Escorts new record "Someday Fool" is available in the record stores. It is the best they've done and it could very well be the record that puts Canada on the International Music Map. Also the Haunted's "Moana" should be released very soon, and it too is a great record.

Please note that a large number of gloves, scarves, sweaters and other articles of clothing have been left at some dances. Anyone having lost an article of clothing can re-

se who are in the mood for some real entertainment will be able to watch "Big" Bill, as usual at his best. JEAN DICKNER ON THREE STAR BOWLING.

Another Chateauguy bowler has gained a measure of recognition on televised bowling. Jean Dickner was the second alternate in the last Three Star qualification tournament, and those of you who usually watch this show on Channel 6, Saturday's at 1:00 p.m. will see Jean attempt the spare conversion for \$200.00 if you tune in this Saturday. Jean, who sports a 195 league average in regular action at the Bowlaroma, should soon qualify for a regular spot on the show, and possibly we'll be seeing more of him in the future.

Andre Lavallee, who was Chateauguy's first television qualifying tournament winner when he won out on a Calendar Bowling Tournament recently, didn't do so well on his first T.V. appearance as he was a little nervous and had to settle for a 156 score. His opponent counted 167 for the win. However, Andre will try again, and maybe next time he'll be the T.V. winner.

TEENAGE DANCE.

This week there'll be no teenage dance at Maple School as the High School is having a dance on Friday night. We'll be back with another big dance on Friday January 27 however, so watch this column next week for the announcement of the band.

PREDICTIONS..... PREDICTIONS.

Like Toe Blake said once in rebuttal of one of Punch Imlach's predictions, "Predictions are for Gypsies". Last week we predicted that Green Bay would take Kansas City, but by a margin less than 14 points. We were right on the first part of the prediction, but so were about 99% of the people who made any comments whatsoever concerning the outcome of the game. And the 1% who had the temerity to predict that Kansas City would win were mostly officials of the American Football League. Well the results are history now, and the first meeting between these two leagues produced a 25 point margin of victory for the established N.F.L. team.

At half time the Chiefs looked like a real ball team. Trailing the Packers by only four points they had actually outgained the N.F.L. champs in total yardage, and the way Len Dawson was rolling out untouched while his pass receivers broke out into the clear time and again, made this observer think that possibly an upset would be fashioned. The Packers adjusted at half time, and when they started to blitz, we sensed that the game was over.

Green Bay have convinced all but the most biased observer that the best A.F.L. team probably could not compete with any one of half a dozen N.F.L. teams. But make no doubt about this. The Kansas City Chiefs, and probably three or four other A.F.L. teams could compete without undue embarrassment in the N.F.L. They wouldn't finish first, but they wouldn't finish last either. At the present time only two more "Super Bowl" games are contemplated, with the leagues scheduled to amalgamate in 1970. By the time the leagues amalgamate, and we suppose divide into four sections, the present A.F.L. teams will be legitimate championship threats. And if this prediction is wrong it will take three full years to prove it.

gent de la Commission

Scolaire. De son côté, M. Antonin Calhler ajoutait que cet argent nous est dû, et en attendant le paiement de ces comptes nous sommes obligés d'emprunter. Ce sont ceux qui paient leurs taxes qui défrayent en surplus le taux d'intérêt de ces emprunts".

ECOLE DE NITRO
Le Ministère de l'Éducation, dans une lettre qu'il faisait parvenir aux commissaires, a déclaré qu'il approuvait les plans de la future école Elizabeth Monette à Nitro, mais que des corrections, ayant trait au système de chauffage proposé et au système de la ventilation, devraient au préalable être approuvés par le département des Edifices Publiques. Après cette dernière approbation, les commissaires pourront, alors être en mesure de demander des soumissions pour la construction.

Selon le Ministère, ce projet ne devrait pas dépasser la somme de \$350,000.

REDIVISION DES QUARTIERS.
Sur une proposition du commissaire Armand Milron, la Commission scolaire de la municipalité de la Paroisse Ste-Cécile. Un rapport sera présenté à l'assemblée régulière du mois de février.

NEUTRALITE DES PRINCIPAUX.
Les commissaires ont été avisés qu'en cas de grève des professeurs, les principaux d'écoles observeront la plus complète neutralité dans le conflit et resteront en fonction dans leurs écoles.

DELEGUES.
Le commissaire Antonin Calhler et le directeur général Jean-Marc Hébert ont été délégués pour rencontrer le Ministre de l'Éducation à l'auditorium Le Plateau, à Montréal, lundi le 30 janvier.

CHATEAUGUAY HIGH
Continued from page 5

week dedicated to student and staff activities. During the week, along with other things, the school nominates students from grades nine and eleven for King, Queen, Prince and Princess. Then at the end of the week the Royalty Ball take place and the winners are crowned. I'd like to give a small hint to those in charge of the Royalty Ball. If they want the dance to be a success they had better get a half decent band or else it will be a flop, as seen by previous dances! Even if we have to have record hops for the rest of the year let's at least get a good band for this one. After all, besides the graduation dance this is the biggest dance we have. I guess this is no simple hint, but maybe if more of the students would tell the organizers our dances would be better.

Much to our regret one person will not be taking part in Activity Week this year. This is Mr. Howes, a teacher and the Drama Club head at Chateauguy High. Mr. Howes has been sick since before the holidays and is now in hospital at Ormstown. On behalf of the students at Chateauguy High I would like to express a very sincere wish for a speedy recovery to Mr. Howes. Well that's all for now. So until next time...

TAXES
Suite de la page 1

res à agir dans l'optique de la loi modifiée, puisque l'analyse et l'approbation des budgets sont actuellement en cours et qu'elles ne seront toutefois terminées qu'au cours des deux prochains mois.

LES ARRERAGES.
Les commissaires ont décidé en outre de prendre tous les moyens légaux à leur disposition pour percevoir les arrérages de taxes et veulent agir avec toute la diligence qu'il s'impose dans les circonstances.

Au cours de l'assemblée de mardi soir, certains comptes assez importants datant de quelques années, ont été soumis à la collection, tandis que d'autres qui sont devenus échus seront étudiés à la prochaine réunion.

Commentant la situation le président Anatole McSweeney devait dire que parmi les retardataires certains vont se promener régulièrement en Floride et se financent avec l'ar-

STANDARD CHEMICAL APPOINTMENT



A.H.G. Sturton

The Board of Directors of Standard Chemical Limited announces the appointment of A.H.G. Sturton as Vice-President - Manufacturing. Mr. Sturton, a native of Quebec, has been with the Company since 1951, later as Plant Manager of the Company's plant at Beauharnois, Quebec. Mr. Sturton is an engineering graduate from McGill University. Standard Chemical recently announced a substantial expansion of its sodium chlorate plant.

VENTE DE LIQUIDATION OSTIGUY
Fourrures Merceries

21 Jacques Cartier Valleyfield

A Better Tomorrow ...

By Preparing TODAY

NOW IS THE TIME TO START

CA DEBUTE MAINTENANT

Preparez-vous AUJOURD'HUI Pour un MEILLEUR demain

Les inscriptions acceptées
Dès maintenant pour
Les cours de février
Dans les matières suivantes:

L'Anglais s'apprend EN 60 HEURES

Laboratoire Audio-Visuel RESULTAT GARANTI

DAY OR NIGHT COURSES

COURS LE JOUR OU LE SOIR

Institut WILLIAMS Institute

154 Blvd St. Jean Baptiste Chateauguy Tel. 691-1612

Complete Secretarial Course

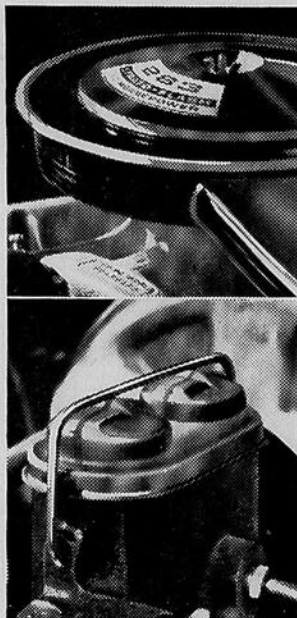
Short Secretarial Course
Typing - Dactylographie
Shorthand - Stenographie

Fill out and Mail
S.V.P., faites-moi parvenir, sans obligation de ma part, les renseignements sur les cours indiqués d'un X.
Please, send me without obligation, information concerning the courses indicated with an X.

Secretariat course Night Soir
 Shorthand-Steno Day Jour
 Typing-Dactylo
 Conversation anglaise

Nom Age
Name.....
Address.....
City.....Tel.....
Ville.....

Découpez et Mallez



Grande Parisienne's standard engine is a 195 hp V8. Optional V8s have horsepower ratings of 275, 325 and 385. The twin-domed affair is Pontiac's dual master cylinder, heart of its new brake system.

People who like to live life to the full are going for Pontiac in a really big way. No car offers more advanced features or more outstanding options than Pontiac. You may personalize your Pontiac with a stereo tape player, air conditioning, power doorlocks, a reclining seat, tilt steering wheel, automatic cruise control ... you name it, Pontiac has it.



Grande Parisienne is a beautiful automobile. And that optional vinyl top provides an elegant touch. Pontiac gives you luxury at a practical price. And speaking of price, have you priced a Pontiac lately?



Interiors have many standard safety-features, including the GM-developed energy-absorbing steering column, front seat belt retractors, padded instrument panel and passenger-guard doorlocks on all doors.

Get today's brand of action at a downright practical price.

Go Pontiac



1967 PONTIAC'S COMPREHENSIVE WARRANTY...
① 24 months/24,000 miles warranty on the entire car. ② 5 year/50,000 miles warranty on the power train.
③ 5 year/50,000 miles warranty on steering, front and rear suspensions and wheels.

For complete information, see your Pontiac dealer.

P367C

Chateauguy Automobile Inc.
200 rue Principale - Tél. 692-6796
Chateauguy Centre

J.P.Villeneuve Automobile Inc.
63 rue Champlain - Tel 373-5030
Valleyfield

Guide News

The Chateauguay 7th Guide Company held their first Enrollment Ceremony on November 22nd 1966. The girls who were enrolled as Guides are the following: Sylvia & Shelley Alderton, Heather Fraser, Joy Lebreton, Lesley Leclerc, Jo-Anne McKnight, Louise Miquelon, Julie O'Connor, Diane Ranger, Kathy Roussel, Shelley Sherman, Rhoda Simpson, Dale White, Sandra Wylie. Our guests of Honor were Mrs. J. Cooper, Divisional Commissioner, Mrs. J. Kelly, District Commissioner, (Merrier) Mrs. McIntosh, Tester, Miss Marlene Kelly welcomed them. There was a skit on Lord & Lady Baden-Powell and how Guides began, put on by Linda King, Joni King, Kathy Roussel and Julie O'Connor. I would like to congratulate these girls on a job well done. Also we were entertained with two dance numbers, by Marion Peacock & Kathy Roussel and their performance was enjoyed by all.

Six girls passed their Hostess Badge, Wanda Lebreton, Bonnie O'Connell, Linda Crossen, Linda King, Joni King, Marlene Kelly. Marion Peacock delivered our thank you and closing speech to the parents and guests of Honor. Refreshments were served in the Cafeteria. As this is a newly formed company everyone is to be congratulated for what they have accomplished in such a short time and for giving the guests, parents and their leaders a very enjoyable afternoon.

At this time I also would like to thank and congratulate 13 girls of the Chateauguay Girl Guides for taking part and responsibility for the Flag Raising Ceremony at the Centennial Celebration on New Year's Eve held at the Chateauguay Centre Regional Shopping Plaza. The girls were: Lynn Scott, Karen Scott, Linda McIntosh, Louise Hanhan, Pamela Warren, Nancy McClean, Marlene Kelly, Julie O'Connor, Rhoda Simpson, Diane Ranger, Astrid Visser, Wanda and Joy Lebreton.

Also a thank you to Mr. Maurice Loberge, Chairman, and Mr. Tom McDade, Vice-Chairman, of the Centennial Committee, for all their help and guidance and for giving the Girl Guides the privilege of raising the Flags for Canada's Hundredth Birthday on January 1st, 1967.

Mrs. G. D. Lebreton, Captain, 7th Guide Co.

REUNION DES PARENTS DU SERVICE SOCIAL

C'est mercredi soir prochain, le 25 janvier à 20 heures (8.00 hres p.m.) qu'aura lieu la troisième reunion annuelle des parents nourriciers. A cette occasion, les parents nourriciers assisteront à la projection d'un film publié par l'Office National du Film traitant des méthodes d'éducation. Il s'agit des "Petits de 6 à 9 ans" de la série "Ages et Phases". Après la projection, il y aura une discussion des leçons à tirer du film et une plénière par la suite.

Le Service Social du diocèse de Valleyfield a à son service présentement quelque 300 foyers nourriciers responsables des soins de quelque 500 enfants de la naissance à l'âge de 18 ans. Cette équipe de foyers nourriciers cependant est encore insuffisante pour répondre aux demandes tous jours grandissantes de bons parents nourriciers. C'est pourquoi, à cette réunion du 25 janvier prochain, le Service Social de Valleyfield invite tous les couples intéressés à venir à la réunion et à présenter leur application pour prendre des enfants à leur charge. Il y a présentement une très grande pénurie de foyers pour jeunes bébés ainsi que pour adolescents et adolescentes.

Si vous avez de l'espace, si vous avez une famille bien adaptée et heureuse, si vous aimez les enfants, si vous êtes prêts à vous dépenser pour le bonheur d'un enfant sans famille, vous êtes probablement éligibles à la tâche de parents nourriciers et vous êtes invités à communiquer avec le Service Social du diocèse de Valleyfield Inc. pour offrir vos services. Un représentant du Service se hâtera de vous rendre visite pour évaluer votre demande.

VENTE ANNUELLE DE JANVIER

4 étages remplis de meubles

Escomptes jusqu'à 40%

ATTENTION!

Durant cette vente tous les prix sont affichés et l'escompte est clairement marqué!

\$250,000 DE MARCHANDISE À ÉCOULER!

Il faut faire place aux nouveaux modèles 1967

ACHETEZ MAINTENANT ET ÉPARGNEZ!

Épargnez en achetant du stock que nous avons en main... épargnez aussi l'augmentation de la taxe fédérale en vigueur depuis le 1er janvier 1967.



Une paire d'automatiques (laveuse et sècheuse) à prix grandement réduits durant notre vente de janvier. Fabriquées par RCA Whirlpool.

LAVEUSE - WASHER
REG. 389.95

SÈCHEUSE - DRYER
REG. 229.95

SPECIAL...

SPECIAL...

269⁹⁵

169⁹⁵

A pair of automatics (washer and dryer) by RCA Whirlpool at big reduction during our January Sale.

Normal installation by manufacturer on washer and complete one year service on washer and dryer.

LAVEUSE DE VAISSELLE

Modèle portatif avec l'exclusif "Filter Stream" pour le lavage et le rinçage, et caractérisée par deux longs bras à jets rotatifs. Elle peut laver 15 couverts, y compris les plats de service.

REG. 369.95
SPECIAL...
259⁹⁵

RCA Whirlpool PORTABLE DISHWASHER

With exclusive Filter-Stream washing and rinsing, featuring two full-size revolving spray arms. Washes 15 table settings including serving dishes.

POÊLE ÉLECTRIQUE 30"

Une autre aubaine fantastique durant notre vente. Tous les éléments possèdent un contrôle infini de chaleur. Prise de courant chronométrée.

REG. 349.95
Escompte... 100.00
Discount...
Échange... 50.00
Trade-in...
SPECIAL...
199⁹⁵

RCA WHIRLPOOL 30" ELECTRIC RANGE

Another fantastic bargain during our January sale. Infinite heat control on all four elements. Timed appliance outlet.

Futurs mariés!

Venez visiter nos 4 étages de meubles de qualité... et épargnez durant notre vente de janvier sur tout ce qu'il vous faut pour meubler votre futur foyer. Entreposage gratuit... termes budgétaires faciles.



Engaged Couples!

Come and visit our 4 floors of quality furniture... and save during our January Sale on all furniture you'll need in your future home. Free storage... easy credit terms.

RCA VICTOR

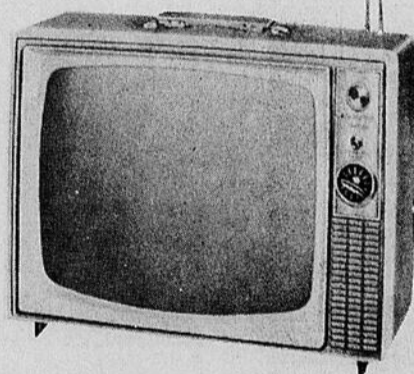


TÉLÉVISEUR 1967 PORTATIF DE 19"

Transformateur de puissance délivrant 18,000 volts de puissance-image. Postes pré-ajustés une fois pour toutes au début. Antenne double.

REG. 239.95
SPECIAL...

179⁸⁸



1967 - 19" PORTABLE TV

Power transformer delivers 18,000 volts of picture-power. Pre-set tuning. New Vista Tuner. Solid Copper Circuitry. Built-in Dipole "V" Antenna.



TV portatif 12"

Sintonisateur New Vista extra puissant - Lampe-écran aluminisé - Antenne monopolaire - Écouteur fil de 15 pieds.

Spécial de janvier

119⁸⁸

TV PORTATIF 12" 12" PORTABLE TV

Super Powerful New Vista Tuner - Aluminized picture tube - Built-in monopole antenna - Earphone plus 15" cord.

ANNUAL JANUARY SALE

4 floors of quality furniture

Up to 40% reduction

ATTENTION!

During this sale, all prices and discounts are clearly shown on merchandise.

\$250,000 OF MARCHANDISE TO CLEAR!

We must make room for new 1967 merchandise

BUY RIGHT NOW AND SAVE!

Save by buying stock we have on hand... save also the increase of federal tax effective since January 1st, 1967.

RCA VICTOR COLOR

Consolette 25" écran rectangulaire

REG. 850.00

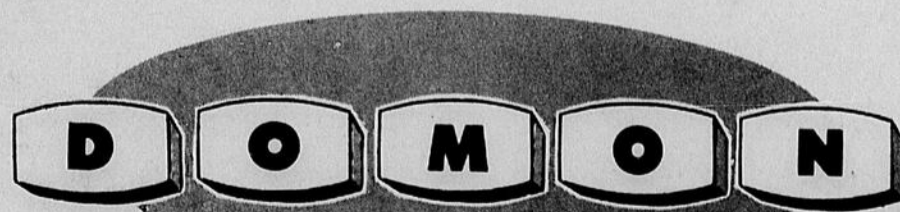
Allocation d'échange Trade-in allowance **100.00**

Spécial de janvier January special **750⁰⁰**

RCA Victor Color TV 25" rectangular picture tube



EASY TERMS TERMES FACILES



Ltd Ltd

1360 Notre-Dame Lachine Tel. 637-5835

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

Classified ads for the SUN in
CHATEAUGUAY
will be accepted at
PHARMACY WILLIAMS
BeauChateau Shopping Centre
d'Anjou Blvd.

idb

CAN IDB SERVE YOU?

one of our representatives

MR. PAUL H. JOHNSON

will be at

the CHATEAU SALABERRY
in VALLEYFIELD
on January 25, 1967

In this district and throughout Canada many persons and firms in practically all types of businesses including

Agriculture • Tourist and Recreational Businesses • Construction • Professional Services • Transportation • Wholesale and Retail Trades, as well as Manufacturing

have obtained loans from the IDB to acquire land, buildings, and machinery, to increase working capital, to start a new business, and for other purposes. If you consider that IDB can be of service, you are invited to arrange an appointment with the IDB representative by telephoning

VALLEYFIELD: 373-2240

or in advance by writing to

idb INDUSTRIAL
DEVELOPMENT BANK

901 Victoria Square, Montreal, P.Q.
Telephone: 866-2701.

Professional Cards

LAWYERS

JULES MONTANBAULT
B.A., L.L.B.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
870 Salaberry
692-6167

YVES AMPLEMAN
AVOCAT-LAWYER
Edifice Astra
76 St-Laurent 268-7131
Hrs de Bureau: 9-5 p.m.
Lundi & Jeudi soirs: 7-30
9-30 p.m.

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTARY
268-3726
Beauharnois 128 Ellice

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

DR RENE A. DOCHLER
Chiropraticien
Chiropractor
Tous les jours sur
rendez vous
Every day by appointment
76 St-Laurent, Beauharnois
Bur. 268-3644

GAETAN REID
Notaire - Notary
Heures de bureau
jour - sur rendez vous
7-9 hres. lun-merc-ven.
16 Boulevard peid
Chateauguay
Tél. 692-0304

Centre Professionnel PLACE CHATEAUGUAY

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691-0550

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgie - Dentiste
Dental Surgeon
691-0711

J. PIERRE BOURGEOIS
Représentant de l'Empire
Cie d'Assurance-Vie
866-6301

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur. 691-0410

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691-1091

Un piano doit être un
ami, c'est-à-dire un confi-
dent qui essuie nos ra-
ges.

GASTON DUBUC
OPTICIEN D'ORDONNANCES
Prescriptions remplies avec soin
Verres solaires de qualité
Réparation de lunettes
Centre Médical - Place Chateauguay
75 Blvd St-Jean Baptiste - 691-2404

GASTON DUBUC
DISPENSING OPTICIAN
Glasses fitted with care
Repairs
Finest Sun Glasses
Medical Center - Place Chateauguay
75 St-Jean Baptiste Blvd - 691-2404

LINDSAY, COSGROVE & ASSOCIATES
Consulting Engineers
Water Pollution Control, Water Supply, Sewerage
Industrial Waste Treatment, Roads, Bridges, Structures
Town Planning and Engineering Surveys.
Design, Estimates, Reports, Supervision.
Westmount, 35 York Street, Montreal 6 489-8251

TOWN OF CHATEAUGUAY PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality: THAT:-
The valuation roll of the Town of Chateauguay for the year 1967, as prepared by the valuator duly appointed, has been deposited at my office the 10th day of January, 1967.

PUBLIC NOTICE is also given that the said valuation roll will be at the disposal of all interested parties for inspection, during the thirty (30) days following the day of the deposit of said roll, to wit until the 9th day of February 1967 inclusively and in the meantime, anyone who has a complaint to make against the said roll, as prepared, for himself or for another person, can appeal to the council by giving to the undersigned a written notice to this effect, containing his reasons for complaining and the amount of valuation he deems just and fair for his property GIVEN AT Chateauguay, Quebec THIS 11th DAY OF January ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND sixty-seven.

Claude Hurtui
Claude Hurtubise, c.a.
Secretary-Treasurer.

VILLE DE CHATEAUGUAY

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

Le rôle d'évaluation de la ville de Chateauguay, pour l'année 1967, tel que préparé par les estimateurs dûment nommés, a été déposé à mon bureau le 10ième jour de janvier, 1967.

Avis public est aussi donné que ledit rôle d'évaluation restera ouvert à l'examen des intéressés dans les trente (30) jours qui suivent celui du dépôt, soit jusqu'au 9ième jour de février 1967 inclusivement et dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle tel que préparé, pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au conseil en donnant à cet effet, au secrétaire-trésorier, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte, ainsi que le montant qu'il croit juste et raisonnable pour sa propriété.

DONNE A Chateauguay, Québec CE 11ième JOUR DE Janvier MIL NEUF CENT soixante-sept.

Claude Hurtubise, c.a.
Secrétaire-trésorier.

New Ranger Company in Chateauguay

Any Girls age 15-18 wishing to join the Land Ranger Company in Chateauguay Centre, a movement of the Girl Guides of Canada, please register at the home of Mrs. Rene Hanna, 186 Champlain Thursday January 19th at 8 o'clock.

RESULTATS DU JUNIOR B

La journée se terminait par les deux parties du "Junior B". Dans la première partie les Jaunes triomphèrent des Bleus par le compte de 4 à 2.

C'est le jardin de but des Jaunes, Pierre "Gus" Boyer qui sauva la partie pour les Jaunes. Il y eut au moins cinq échappées contre lui et aucun ne marqua. Les marqueurs des Jaunes furent dans l'ordre, Normand Leduc, Jean-Pierre Rancourt, Bob Amos, Lafontaine. Pour les Bleus Sauvé et Bélair marquèrent. Les

Bleus se méritèrent huit punitions seulement qui en troisième période. Compte final Jaunes 4 Bleus 2. Dans la deuxième partie les Rouges triomphèrent des Blancs 3 à 2. Les Rouges triomphèrent parce que les Blancs ne purent profiter des avantages numériques

VENTE DE LIQUIDATION OSTIGUY Fourrures Merceries

21 Jacques Cartier
Valleyfield

USED & NEW FURNITURE
I buy and sell anything of value; electric appliances, dishes, etc. Apply at 253 Jacques-Cartier or call 373-6766 or 373-7487, Valleyfield

ROOM TO LET
Room and Board, washing and ironing. Man or woman 83 Norman Blvd. 692-0145. (11-18)

A VENDRE OU A ECHANGER
Manteau de mouton et tuque de vision. Excellent pour ski-doo. Aussi appareils auditifs. 692-2452. (11-18)

APPARTEMENT A LOUER
3 pièces meublées chauffées Chambre de bain, usage du téléphone entrée privé e, S'adresser 373-1233. (18-25)

A LOUER
Logement 4-5 pièces avec garage. Maison privée ou duplex (bas) Située à Valleyfield. Doit être libre pour février ou mars. Pas d'enfant. 373-3001. (11-18)

A LOUER
Logement à louer 4 appartements bas. Libre 1er Février à Chateauguay Centre 692-8021. (11-18)

A VENDRE
Bungalow moderne, 5 pièces, avec garage. Planchers recouverts, 2 chambres de bain, grand terrain 100' x 150' avec jardin à l'arrière. Quartier résidentiel. S'adresser 25 St-Laurent, St-Timothée, Tel. 373 8678. (18-25-1-8-15-22)

HELP WANTED
Domestic help wanted for 2 children, week-ends off, own room with T.V. \$25.00 per week. Urgent. Call: 692-0846. (11-18)

CHATEAUGUAY CENTRE
Room and Board available in comfortable home. Lady or Gentleman. 691-1205. (11-18)

A LOUER
Local chauffé, centre commercial grandeur 22 x 60 avec Sous-sol. S'adresser sur les lieux à 61 rue du Marché. Information le soir 373-7530. (18-25-1)

A LOUER
Appartement chauffé, meublé si désiré, grandeur 3 1/2 appartements Centre de la ville s'adresser à 59 a rue du Marché. Information le soir: 373-7530. (18-25; 1)

A VENDRE
Cottage 5 pièces. Sous-sol fini. Tapis et tentures à grandeur. Quartier résidentiel. Tél. 373-4871. (18-25-1)

A VENDRE
Fournaise Coleman 37,000 B.T.U. parfaite condition aussi commode antique en chêne solide mesurant: 64" x 36" x 20". 691-1418. (18-25)

A VENDRE
Enregistreuse 10 hres. usure. Cours d'Anglais réputé Vendrais ensemble ou séparément. Bon prix 692-8988. (18-25; 1)

qu'ils eurent en troisième période. Les Rouges marquèrent un but à chaque période le premier allant à Rapin, le deuxième à Philie et finalement le but valqueur marqué par Bélsie. Pour

BUTLER PAULE REALTIES Tel. 692-6731

LICENSED BROKERS
SALES - RENTALS
APPRAISALS

833 DE LERY V LERY
No. 3 Highway

CHATEAUGUAY - Neat as a pin, well priced, reasonable terms, 5 rooms bungalow with built in oven and stove, garage, other extras. \$14,700, mortgage \$102 includes taxes. Mrs. Hanna 692-2562.

WOODLANDS - \$9000 modern bungalow livingroom, planned kitchen, 2 bedrooms. Mrs. Atkinson 268-3401.

BEAUHARNOIS - Excellent opportunity, only \$550 cash and \$100/month includes taxes, brick 2 storey cottage living room, big kitchen 3 bedrooms, 1 1/2 bathrooms. Mrs. Atkinson 268-3401. M.L.S.

AVIS

Défense d'avancer sans autorisation à Mme Lise Leblanc-Plourde de St-Anicet et 206 Marie-Rose, Valleyfield.

Signé,
Raymond Marie Plourde

A VENDRE OU A LOUER

Un garage avec logis St-Urbain @ village Co. Chaty Informations: M. Paul Emile Meunier 251 Maple Grove. (4-11-18-25 jan).

A QUI LA CHANCE?

Si vous voulez devenir votre propre patron. Une occasion vous est offerte. Ronde de liqueurs à vendre avec camion. Prix demandé \$3,500. Cause maladie. S'adresser à St. Polycarpe 692-3207. (11-18)

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Please call for more information Chateauguay, 692-9557. (11-18-25; Fé. 1)

CARD OF THANKS

CLAYTON-The family of the late Bernard Clayton wish to express their sincere appreciation to relatives and friends for all the messages and expressions of sympathy they received during their recent bereavement.

HOUSE WANTED

Wanted to rent for February 15th occupancy; 3 bedroom house preferably with dining room. Location Chateauguay or Beauharnois. 268-3435.

FOR SALE

Washing machine 5 year old reasonable. Kitchen set, large table, four chairs. Girl's & men's Size 7. Ladies tweed coat size 12. Zip and lining. 373-0731. (18)

A VENDRE

Pontiac 1965 Laurentian, low mileage, 1 owner car, excellent condition. Call: 691-0847. (18)

GARDERAI

Garderais enfants de 3 à 5 ans du lundi au vendredi. 691-1579 (18)

les Blancs, Randy Harvey et Jim Elliot marquèrent aux deux premières périodes. Compte final Rouges 3 Blancs 2. Gilles Dupont, Publiciste.



CALVARY BAPTIST CHURCH

CHATEAUGUAY,

Sunday

10.00 a.m. Sunday with Parent's Class
11.00 a.m. Worship
7.00 p.m. Gospel Ministry
Visitors always welcome

Wednesday

8.00 p.m. Midweek Prayer with Scripture Study
Friday

8.00 p.m. Calvary Youth

Don S. Douglas B.A.
Pastor

Preaching peace through Jesus Christ

Place this on your Radio

VALLEYFIELD BAPTIST CHURCH BROADCASTS

Each Sunday at

9.45 a.m. in French "La Bible vous parle"

1.10 p.m. in English Valleyfield Baptist Broadcast

1370 ON YOUR DIAL

Rév. S. Montpetit

SAW SHARPENING

Automatic saw sharpening for all kind of saws. Aiguillage automatique pour toutes sortes de scies. 4 St-Louis Square Chateauguay 692-6153-2 nov. (12 sem)

COUTURIERE

Couturière d'expérience prendrais modifications de tous genres. Téléphone: 692-9467 entre 9 hres A.M. et 10 hres p.m. (26 Sem)

PROFESSEUR DE MUSIQUE

MUSIC TEACHER

Piano-orgue - Harmonie Mlle L. Marcotte. Tél.: 692-9087. (30 jan. 67)

VENTE ET SERVICE

Souffleuse à neige neuve et usagée. 692-2452

SALE AND SERVICE

Snow blower new and used 692-2452

Service Refrigeration Service

Installation et réparation de toutes marques domestique, commercial, industriel.

SERVICE 24 HRES - 692-9455,

Théo Breton Enrg.

LE FRICOT BAR-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD

Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.

87 ALEXANDRE ST. BELLEVILLE-VALLEYFIELD

Woodlands Picture Framing

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass shelves.

707 Blvd Lery VILLE DE LERY 692 - 8512

LaROSE PHARMACY

82 ELICE

BEAUHARNOIS

Tel. 268-3004 268-3336

Les prescriptions sont notre specialite

Laura Secord Chocolates

We Specialize in

Prescriptions

SPECIAUX

5/16 x 4 x 8 sheathing reg. 2.50
3/8 x 4 x 8 sheathing reg. 2.95
2 x 4 Epinette \$105 le mille pieds.
2 x 8 - 2 x 10 Epinette \$115. le mille pieds.
1 x 12 pin blanchi 3 faces, \$99. le mille pieds.
Panneaux décoratifs à partir de \$3.25 la feuille.
Panneaux Fibreglass de cou- leurs .43 le pied carré.

TEL.

373-2860

J.O. CLERMONT LTEE
5 Clermont
Valleyfield, P.Q.

STORES for RENT

Ideal locations for :

- Luggage and Leather Goods
- Restaurant
- Car Showroom
- Floor covering
- Furniture Store
- Sports Equipment
- Toys and Games
- Hobby Shop
- Better Dresses
- Women's Shoes
- Shoe Repair Shop

FOR INFORMATION

866-9512

While having coffee with my neighbor one Sunday afternoon, I overheard her 8 year-old son question his older brother on their Sunday School lesson.

A lassie of ten years was seated in front of the fire, playing with her pet kitten. The child, who was both religiously and musically inclined, suddenly turned to her mother

and asked, "Mother, do cats go to heaven?" Her mother replied, "I do not believe they do." "Then where do the angels get their harp strings?"

THE St. Lawrence Sun-LE SOLEIL

A Regional Weekly Newspaper covering Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Journal régional hebdomadaire desservant les populations de Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS
Jacques Hébert



ADVERTISING
Paul. E. Pelletier

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa.

ADDRESS: P.O. - (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Tel.: 692-8555 ; V'field 373-8555

REMBOURREUR

J.-MAURICE LALONDE

TRAVAIL GARANTI

Atelier: 68, Blvd Lussier

Residence: 67, Morell

Beauharnois



268-5661
68 BL LUSSIER

Nous assumons les frais d'appel de Chateauguay
We accept reverse calls from Chateauguay

SPECIALITE

SET DE SALON CHESTERFIELD SET DE CUISINE KITCHEN SET

SPOT
DISCOUNT-O

MARGARINE
GOLDEN GIRL
4 Pqts 1 lb Pkgs **1⁰⁰**



LIQUEURS DOUCES
ASSORTIS "ROYAL STEWART" ASS'TD
SOFT DRINKS
Bout. 30 oz Btle **10¢**



Épargnez
SAVE

Prix en vigueur jusqu'au 21 janv. 67
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



JUS de TOMATES
LIBBY'S
FANTAISIE - FANCY
TOMATO JUICE
6 Btes 20 oz Tins **1⁰⁰**

TOMATES
GLENVIEW
TOMATOES
5 Btes 20 oz Tins **1⁰⁰**

BLÉ D'INDE EN CRÈME
FÈVES JAUNES COUPÉES
CHOIX - RED BOY CHOICE
CUT WAX BEANS
CREAM STYLE CORN
6 btes 20 oz tins **1⁰⁰**

PAIN TRANCHÉ SPOT
SPOT
SLICED BREAD
2 24 oz **39¢**

SOUPES PRÊT A SERVIR HEINZ
6 VARIÉTÉES
READY TO SERVE
SOUPS
Bte 8 oz Tin **10¢**



CAFÉ INSTANTANÉ
CHASE & SANBORN
INSTANT COFFEE
Pot 6 oz Jar **99¢**

PRICE EFFECTIVE TILL JAN. 21-67
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES

BREUVAGES
DEL MONTE
FRUIT DRINKS
ORANGE RAISIN
ANANAS & PAMPLEMOUSSE
TROPICAL PUNCH
MERRY CHERRY
Bte. 48 oz Tin **29¢**
ORANGE - GRAPE - PINEAPPLE & GRAPEFRUIT
TROPICAL PUNCH - MERRY CHERRY



CHOCOLAT
NESTLÉ'S QUIK
CHOCOLATE
Bte BONI 1/3 de PLUS

CONFITURE
ASS'T - AYLMER
ASSORTED JAM

BONUS PACK
1/3 MORE **59¢** Bte 20 oz Box

29¢ EACH **5** Pots 9 oz Jars **1⁰⁰**

25 Gold Star
Timbres avec l'achat de
HUILE VÉGÉTALE
Pure Crisco
VEGETABLE OIL
Bout. 24 oz Btle. **79¢**
Valid till Jan. 21st '67

50 Gold Star
avec l'achat de - with purchase of
LAIT INSTANTANÉ
Starlac Instant
MILK POWDER
Bte 3 lb Box **1²⁹**
Valid till Jan. 21st '67

25 Gold Star
PRUNES
Valley View
Bte 2 lb Box **71¢**
Valid till Jan. 21st '67

25 Gold Star
avec l'achat de - with purchase of
SHORTENING
Monarch
Rabais 3¢ OFF
2 Pts **66¢**
Valid till Jan. 21st '67

25 Gold Star
Timbres avec l'achat de
NETTOYEUR
New Dutch
CLEANSER
2 Cont. 14 oz **49¢**
Valid till Jan. 21st '67

25 Gold Star
avec l'achat de - with purchase of
NETTOYEUR à vitres
Window Base
WINDOW CLEANER
Bout. 24 oz Btle **39¢**
Valid till Jan. 21st '67

50 Gold Star
avec l'achat de - with purchase of
CIRE À PLANCHER
Liquide - Aërowax
Liquid FLOOR WAX
Bte 32 oz Tin **97¢**
Valid till Jan. 21st '67

25 Gold Star
avec l'achat de - with purchase of
NETTOYEUR à fourneau
Easy Off
OVEN CLEANER
Cont. 6 oz **49¢**
Valid till Jan. 21st '67

MIR DÉTERGENT LIQUIDE
LIQUID DETERGENT
PAQUET JUMELE - TWIN PACK
2 24 oz **79¢**

FAB DÉTERGENT EN POUDRE
POWDER DETERGENT
King Size
Rabais 40¢ off **1¹⁹**

TISSUS FACIAUX
FACELLE MODERNE
FACIAL TISSUES
3 Btes Econ. Boxes **89¢**

FROMAGE TRANCHÉ
BLACK DIAMOND
CHEESE SLICES 16 oz Pkg Pqt **69¢**

CHEEZ WHIZ
KRAFT
Jarre 16 oz Jar **69¢**

PAPIER de TOILETTE
COTTAGE
TOILET TISSUE **8-89¢**

SPOT



Échangez votre 9^{ie} COUPON
DANS VOTRE LIVRET **SPOT**

Obtenez **180** TIMBRES Gold Star

avec une commande de \$3. ou plus

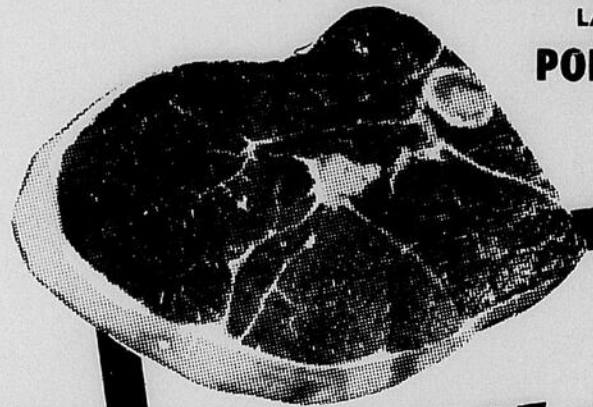
REDEEM YOUR NINTH COUPON

GET 180 Gold Star FREE WITH AN ORDER OF \$3. OR MORE



Prix en vigueur jusqu'à Sam. 21 jan. 67
Prices effective till Sat. Jan. 21th 67

SAUCISSES de PORC
LA BELLE FERMIERE
PORK SAUSAGES **69¢**



Boeuf de choix de l'Ouest
Boice Western Beef

STEAK DANS LA RONDE
COUPE DU CENTRE - TENDRE ET DÉLICIEUX

TENDER, DELICIOUS
ROUND STEAK

lb **79¢**

CENTER CUT

RÔTI DE CROUPE
RUMP ROAST

Complete Whole lb **69¢**

RÔTI DE
SIRLOIN POINT ROAST

lb **99¢**

25 Gold Star HYGRADE VEAL STEAKETTES DE VEAU lb. 69¢

25 Gold Star HYGRADE BEEF STEAKETTES DE BOEUF lb. 69¢

25 Gold Star CHOPS DE PORC 1 pqt pkg

25 Gold Star PORK CHOPS 1 pqt pkg

25 Gold Star STEAK DÉLICATISSÉ CUBE STEAK 1 pqt pkg

GAGNANTS T.V. BINGO WINNERS DEC. 1 - JAN. 6

- DEC. 2. MME LÉOPOLD ROY 251 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD, QUE. **\$300⁰⁰**
- DEC. 15. MRS. H. BEAMISH 279 DOLLIER, ST. JEAN, QUE. **\$200⁰⁰**
- DEC. 27. MRS. LINDA BOUSKILL 25 VIGER, GRANBY, QUE. **\$400⁰⁰**
- DEC. 27. MME. ARMAND LEFORD 1637 CHEMIN DU LAC VILLE DELERY, QUE. **\$400⁰⁰**
- DEC. 30. MRS. MARGUERITE DIABO BOX 414 - CAUGHNAWAGA, QUE. **\$300⁰⁰**
- JAN. 4. MME MICHEL MAGNAN 6994 BIRNAM - APT. 8 - MONTREAL, QUE. **\$300⁰⁰**
- JAN. 4. J.L. GEMME 18 LANSDOWN, GRANBY, QUE. **\$300⁰⁰**

RÔTI de PORC

EN ÉPAULE - FRAIS ET MAIGRE

FRESH LEAN SHOULDER ROAST OF PORK 5-6 lbs lb **49¢**

ÉPARGNEZ SAVE

ÉPARGNEZ SAVE

CÉLERI E.U. #1

U.S. #1 CELERY **2/39¢**

SALADE ICEBERG

E.U. #1 - U.S. #1 ICEBERG LETTUCE **2/39¢**

TOMATES E.U. #1 - U.S. #1 **3 lbs 59¢**

PIMENTS VERTS U.S. #1 - U.S. #1 **8/49¢**

RADIS & ÉCHALOTES E.U. #1 - U.S. #1 **3/29¢**

RADISHES - SHALLOTS

U.S. #1 SWEET JUICY

TANGERINES 2 lbs **49¢**

SUCRÉS ET JUTEUX

U.S. #1 NAVAL ORANGES doz **49¢**

GROS 88 SIZE RAISINS ROUGES E.U. #1 - U.S. #1 **3 lbs 59¢**

RED GRAPES

25 Gold Star 5 lbs OIGNONS CANADA #1 ONIONS

25 Gold Star 5 lbs CAROTTES CANADA #1 CARROTS

25 Gold Star 5 lbs POMMES QUE. MCINTOSH APPLES

CUISSES et POITRINES DE POULET

CHICKEN LEGS & BREASTS lb **55¢**

TOURTIÈRES

LA BELLE FERMIERE

MEAT PIES ch. ea. **69¢**

Jambon Cottage

MAPLE LEAF

MIDGET COTTAGE ROLLS 2-3 lbs **79¢**

CANADA PACKERS DEVON RINDLESS BACON SANS COUENNE

VACUUM PACK **79¢** lb

We take telephone orders - Nous acceptons les commandes téléphoniques

JOUEZ BILINGUAL PLAY "TV BINGO" BILINGUE LUNDI-VENDREDI * MONDAY-FRIDAY 9-9:30 A.M. SUR CANAL ON CHANNEL 12 C.F.C.F. - T.V. Obtenez vos cartes BINGO gratuits au magasin Get your free BINGO cards at the store

9 Victoria Spot - United Bldg Valleyfield | 12 St. Laurent Beauharnois | Routes 3 & 4 Next to Vossin de TOWERS Châteauguay

SPOT